

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

**ECOS
de Mallorca**

Por JOSE REINES REUS
(Medalla Cervantes
de "Les Cadets de Majorque")

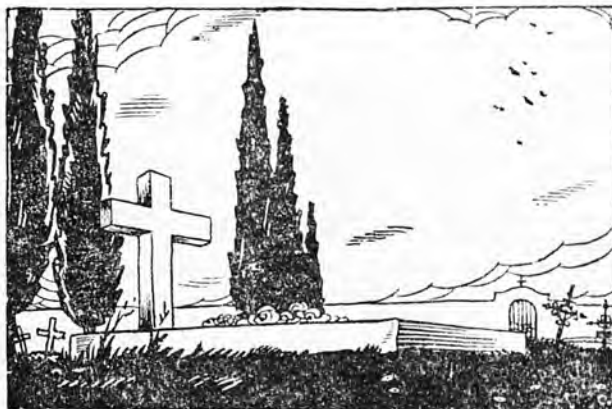
El hombre de los siete oficios

Julián Pujol Llabrés,
a sus ochenta años
aún sigue trabajando

En este pintoresco pueblecito de Galilea, a de citramontana estructura, donde paso el verano, he conocido a un hombre cuyas circunstancias personales, aplicadas especialmente al ramo laboral, ha despertado en mí la mayor admiración. Entre otros oficios que se irán enumerando, detenta el de barbero y, al tiempo de arreglarme el cabello, he escuchado de su boca anécdotas y pequeñas historias relacionadas con el pueblo que le vió nacer y donde sigue desarrollando sus actividades desde muy niño; trabajando aún en su oficio básico de zapatero, al que agregó, por necesidades de sostenimiento de su familia, el de barbero, sacristán, Delegado local del I.N.P., cartero, representante y cobrador de diversas empresas y relacionado asimismo con actividades dependientes de la Obra Sindical; aparte de ser un archivo viviente al que se pueden hacer toda clase de consultas acerca del pueblo de referencia y sus contornos.

Mientras van cayendo sobre mis hombros los retazos de mi cabellera "no hippy", le pregunto por los orígenes del pueblo que él conoce muy bien, así como la historia, vida y milagros de todos y cada uno de sus
(Termina en la página siguiente)

Paréntesis de recordación



¿Será verdad que las muertos se quedan tan solos como dejó escrito un famoso poeta?

No cabe duda que los sueros, estos cuerpos hechos de tierra y que a la tierra se vuelven, se quedan solos.

¡Terriblemente solos!

Pero no así los espíritus que, una vez liberados, y por ser un soplo de Dios, a Dios retornan.

Vista desde este ángulo de la liberación, la muerte, más que un castigo, resulta un premio.

Sobre todo, para los corazones de signo positivo, ya que, para los de signo negativo, siempre cabe la posibilidad de un sincero arrepentimiento en el último instante.

No olvidemos que el Señor es infinitamente misericordioso.

Y, seguramente, muy pocos, por no

decir ninguno, escapará a su perdón.

Tan sólo que, en vez de estar a su derecha, los tendrá a su izquierda.

Todos aspiramos a una muerte tranquila, sosegada, a ser posible en una cama y rodeados del afecto y cuidados de nuestros deudos más allegados.

Lo malo es que, en la actualidad, en muchas naciones y debido a secuestros, muchos inocentes mueren violentamente, lejos del calor de los suyos y a manos de verdugos y jueces improvisados.

Esto, sin olvidar los que mueren en los campos de batalla, que son muchos más.

Por desgracia, el odio y la crueldad siguen andando sueltos por este planeta nuestro, pese a los avances tecnológicos, espaciales y atómicos.

La muerte: misterio insondable;

constante preocupación de los vivos; incógnita, que se despeja cuando uno menos lo espera...

Cada año, el mes de noviembre se nos abre en paréntesis de recordación.

Durante este breve paréntesis, los muertos mandan.

Y Mallorca entera, que hogaño acaba de celebrar su cuestación pro lucha contra el cáncer, se viste de luto.

Piadosa "ancestral costumbre esta de honrar a los muertos, que nos hace sentir más humanos y, también, más insignificantes, al reflexionar sobre la fugacidad de nuestra existencia.

Y, entonces, el hecho sorprendente y emotivo se produce: los muertos, ¡más vivos que nunca están en nuestros corazones!

PARIS-BALEARES

SUPPLIE

tous les "Cadets" qui ne recevraient pas régulièrement le journal, dans les derniers jours du mois, de bien vouloir signaler cas à:

ANTONIO SIMO ALEMANY

Plaza Navegación n.º 44

PALMA DE MALLORCA

qui leur fera parvenir les numéros manquants.

MERCI

SUPPLICA

a todos los "Cadets" que no reciben el periódico con regularidad, en los últimos días de cada mes, tengan a bien hacer la correspondiente reclamación a:

quien les remitirá los números extraviados.

GRACIAS

Toussaint d'espérance...

Un ciel bas, un ciel gris...
Et le froid nous a pris.
C'est la Toussaint: vision de gloire,
Vision d'Espérance et de victoire...
Sur les tombes de pierre ou de granit
L'homme dépose le rameau bénit,
Ou l'humble immortelle,
Symbole de Vie éternelle...
O morts, par millions ensevelis,
Vous n'êtes pas dans l'oubli!...
Si vos corps ne sont plus que poussière,
Vos âmes ont retrouvé l'innocence première...
Oui, en ce jour de Toussaint,
nous le sentons:
Vous êtes de l'Assemblée des Saints.

Joseph RIPOLL

El hombre de los siete oficios

(Viene de la primera página)

convecinos; no saliendo empero de su boca ninguna clase de meledicencia, antes al contrario, destacando las buenas cualidades de cada cual.

Por lo que me va contando, el origen de Galilea -de nombre tan bíblico- se remonta a poco más de siglo y medio. Es sufragáneo de Puigpunyent, y está situado a unos cuatro kilómetros y pico de aquella antiquísima villa, sobre una cresta montañosa desde la que se vé, a lo lejos, el mar.

En sus principios, cuando el empleo del carbón era absolutamente necesario, los de Puigpunyent subían a Galilea, en calidad de carboneros y durante la temporada propicia establecieron las primeras chozas, que se fueron más tarde convirtiendo en casas; redondeando las construcciones la erección de la bonita Iglesia que hoy puede contemplarse, regida desde hace años por el insustituible Vicario Mossén don Pedro J. Palmer, verdadero padre de sus nobles feligreses.

Por tales andurriales tuvo propiedades el ínclito Teniente General de los Ejércitos de Mar y Tierra, nuestro paisano don Antonio Barceló, terror de la morisma que infestaba las aguas del Mediterráneo.

A compás de mi corte de cabello, sigue la conversación, hasta llegar al motivo que justifique el hecho de seguir trabajando a sus ochenta años. Me replica que tiene que hacerlo para subsistir; aunque se ha "jubilado" de varios de sus oficios, quedándose con el ejercicio de los más, digamos, lucrativos: zapatero y barbero.

Julián Pujol Llabrés, de ochenta años, conserva todas sus facultades, de lo que da fe el buen pulso que guía su navaja de afeitar.

En cuanto a Seguros Sociales cobra solamente el Subsidio de Vejez, que monta actualmente, en su caso, unas cuatrocientas y pico de pesetas mensuales.

Hemos querido sacar a colación la vida heroica de este hombre, para hacer, de paso, un fervido llamamiento a mi buen amigo Ilmo. Sr. don José Salazar Belmar, Delegado de Trabajo de Baleares, cuyas grandes dotes han sido repetidamente demostradas, con la idea de que, tan notable trabajador, vea aumentada su pensión y al mismo tiempo proponerle para la Medalla del Trabajo, que bien ganada se la tiene.

A. VIDAL ISERN

PAGARIA A ALTO PRECIO
colección completa de

PARIS-BALEARES

Escribir a:
Delegación de este mensual:

San Nicolás, 34
Teléfono 22 57 63 y 21 61 80
Palma de Mallorca

«Andritxols i santelmés»

La petanca como signo gastronómico

Permítasenos por una sola vez que, independicemos "als arraconers dels santelmers". Estos últimos, también merecen como no, nuestros más respetuosos e imparciales elogios, toda vez que en esta ocasión nos van a servir de piedrecita de toque, o dicho de otra manera, serán ellos los protagonistas directos que entrarán en juego o parte activa en el presente comentario.

Los santelmeros, repetimos, están integrados por un pequeño núcleo de personas, cuyas, forman una muy reducida y diseminada población donde se respira el más depurado aire, entre un ambiente de fraternal convivencia y armonía envidiable. Esas personas, esos amigos nuestros que allí siguen día a día las cuatro estaciones del año, aman la soledad, sin embargo, se muestran inquietos a falta de esta nota de alegría y colorido que les proporcionaba la época estival, pero ante la llegada áspera y cruda de un invierno que a pasos agigantados se avecina, las ambiciones los negocios, la pesca, todo en acompañado ritmo se va desvaneciendo.

La petanca, esa casi nueva modalidad de juego creada suponemos en Francia, en donde se han dirimido las máximas competiciones, y lugar en donde se han rivalizado los eternos o eternas tripletas campeonas. Hemos visto bajo la frondosidad de los grandes plateros en la "Place Morgan" en Salón de Provence (Francia) donde se dilucidaban entre tripla competitivas a estilo de pelota vasca, donde el público asistente apostaba en favor de una u de otra, cantidades en definitiva que sobrepasaban las trescientas mil pesetas al cambio.

Los santelmeros dicho sea de paso, no imitan, no siguen esta tónica de juego en cuanto a apuestas se refiere. Las confrontaciones a que vamos a referirnos en épocas invernales, suelen celebrarse semanalmente y para ello se mantiene su día designado. Los oponentes, son destacados elementos que militan en activo en las tripletas andritxolas. No queremos significar que las partidas o jugadas sean todas ellas de verdadera antología. Las partidas se celebran en las canchas preparadas al efecto, inmediatas al local restaurante "Bar Playa" antes (The Bar). Las confrontaciones se desarrollan en un ambiente de rivalidad y euforia, todas y cada una de ellas se canalizan conforme a reglamento, entre la más expectante emoción y vivo interés. Al final de cada contienda suelen sentarse en mesa de buenos manteles (casi) la totalidad de los santelmeros, incluidos los operantes protagonistas y oponentes, y además alguno que otro invitado de honor, de entre los cuales (es-

te) servidor de Vds. se cuenta D. Gaspar Palmer, (a) Punta, sin lugar a dudas, se trata de un excelente cocinero, y este, es el encargado de preparar verdaderas comilonas, cuyas, van precedidas a estilo (tente-enpié) entre tapa y chateo se ven saltar los tapones de verdadero amontillado. En las postrimerías del guateque, no faltan los helados, tarta o ensaimada o "pá d'Andraitx". Los espumosos, sirven de sedante para los encargados de rendir cuentas a la factura, y a la vez levantar la copa, no como aire de reto o desafío, por la derrota, si no un brindis de continuación fraternal con muestras cariñosas y deseo de superación que como moneda en el aire sienten impaciencia por este compás de espera que a ocho días vista se habrá de renovar.

Los andritxols (petanquistas) a veces han tenido más razón que un santo. En buenas formas han mostrado su "geniecillo" y claro, "sin sangre, no pueden hacerse butifarrones", pero ellos allí, se han traído "es xot y se corda". ¡Ah! Y por añadidura nos han confirmado que este invierno, se traerán una vaca. ¡Atiza! Prepárese cocinero, ¡señor Gaspar!

En cuanto a santelmeros, (no vamos a mencionar tripletas) pero en una importante confrontación se apostaron "llangosta per cap". Aquí, amigos míos, hasta entra en juego la "Filosofía barata". Y decimos barata porque la versión de nuestra lengua vernácula traducida al buen castellano indica (más claro agua) "llangosta para nadie". En su defecto y ante tamaña sorpresa, fueron servidos a los comensales unos "pulpitos en su salsa" ¡vamos! ni para lamerse los dedos. ¿Qué barbaridad? De los pulpitos sobrantes se impresionaron varias placas fotográficas en color para mejor matizar el colorido real de la verdadera langosta mallorquina. Aquí, ¡pan... y pulpo por langosta; ni hablar.

Dicen los entendidos en las especies de la mar, que la "morena" se come al pulpo, y el pulpo con sus tentáculos apresa la langosta y se la come. Es decir; que comiendo pulpo, a la vez se come langosta. A lo dicho amigos, "Filosofía" pura.

Se dice que un "reataurateur" de nuestra comarca tenía en (vivero) una langosta de grandes proporciones predestinada por encargo a una mesa de delicados "gourmets". Asombro mayúsculo al contemplar que la langosta en cuestión había sido devorada, y al mismo lado del vacío "carapaz" estaba un pulpo de enormes dimensiones echándose su siestecilla". Pulpo y cáscara pasaron a buenas manos en la cocina, y previa farsa y adobo, fue la langosta presentada a los clientes en la especialidad de "Langosta a la Bellavista". El cocinero, fue muy felicitado. "Cosas veredes mío Cid"

S'ARRACO, ACTUALIDAD

¡Oh! Sant Tamet gloriós,
vos que als pesquedós vetlau,
feis que coneguin al peix blau
tútes, cap-rotjos, i anfós.

Tan apropet de la mà
jugadós de la Petanque,
no mos vulgueu doná "cranque"
ni sipi, per calamà.

A una "vaca" i sa corda
vos volan desafiá,
si als andritxols la pardenan,
jó vos promet que vendria
a péu da Ciutat cada dia,
per anarlé a pesturá.

JUAN VERDA

Noticias breves

* En Milano se celebró, en Octubre, la IX.ª Exposición Internacional de Carteles turísticos, cuyo primer premio, "la Sirena de Oro", fue atribuido a Francia, llevándose España el premio especial del jurado.

* A mediados de Octubre, un aviso de Aduanas de La Rochelle (Francia) apresó dos barcos pesqueros del puerto de Ondárroa (España), por jorrar en las aguas territoriales francesas. Después de confiscadas tres toneladas de pescado y las redes barredoras, los armadores pegaron una fianza de 40.000 francos (512.000 pesetas) y los barcos pudieron regresar a su puerto de matrícula. Pero los comandantes tendrán que comparecer ante el Juzgado de Gran Instancia de La Rochelle.

Este no es un caso único, tampoco accidental, ya que mensualmente se notan semejantes y repetidas violaciones de las leyes marítimas. Tal constancia es tanto más incomprensible cuanto que cada vez sale carito el pescado...

M. F. G.



Don Juan Sastre Soler

En el pasado mes de agosto, abandonó su cargo de Delegado Provincial del Frente de Juventudes de Baleares, nuestro entrañable amigo "Cadet", D. Juan Sastre Soler; después de ocupar dicho cargo durante 34 años, es decir desde su creación.

D. Juan Sastre no era un funcionario más, disfrutando de uno de tantos cargos oficiales. El ha dedicado a la juventud de Baleares 34 años de su vida, empleando en los quehaceres del cargo todas sus fuerzas, todo su tiempo, toda su asombrosa vitalidad. No era amigo de discursos, ni le gustaba la espectacularidad: su intensa labor era tan discreta como eficaz.

Cualquier persona que necesitara verle podía acercarse con la seguridad de ser bien recibido, sin necesidad de rellenar instancias en quintuplicado, ni esperar horas y horas. La puerta de su despacho oficial (que, en realidad, muy poco tenía de "oficial" en su austeridad) estaba siempre abierta para todos. Y muchos se sorprenderían de verse atendidos con tanta cordialidad, y escuchados con tanta atención. Ambas cosas muy poco comunes en nuestros días en que algunos empleadillos de tercera, se creen con derecho a mostrarse descorteses, malhumorados, y alguna vez, casi groseros con el desgraciado ciudadano que cae entre sus fauces.

Para sus numerosos amigos, don Juan Sastre siempre ha sido, y desde luego sigue siendo, cordial, sencillo, amable y cortés.

En los días 9 y 10 de octubre, tuvieron lugar dos homenajes a D. Juan Sastre; presididos ambos por el Gobernador Civil de Baleares, D. Víctor Hellín Sol, y en presencia de numerosas personalidades. En esta oportunidad, D. Juan Sastre recibió, de manos de D. Manuel Cantero del Castillo, el "Lucero de oro" de la Agrupación de Antiguos Miembros del Frente de Juventudes.

"Les Cadets de Majorque" tienen el orgullo de asociarse, aunque sea muy modestamente, al aplauso unánime que la provincia entera a dedicado a uno de sus más insignes hijos, don Juan Sastre Soler.

Revoltillo estival 1970

—por Miguel F. Gaudín

CASTILLOS EN EL AIRE

El VII.º Campeonato Mundial de Fuegos Artificiales se celebró en San Sebastián, participando en ello Bélgica, el Brasil, España, Francia, Gran Bretaña, Italia y el Japón. Un tiroteo pacífico entre tantos que no lo son en nuestro mundo loco...

CORRIDA = BIRRIA

"La corrida hoy día no es lo que antaño era. De emparejamiento viril se ha hecho espectáculo vulgar. Frente al hombre del traje de luz, el toro no tiene ni sombra de salvarse. Por anticipado, ya está sacrificado. Antigüamente el toro originaba un culto. Ahora no es nada más que motivo de especulación.

Lucien Clengue, un fotógrafo de fama que acaba de presentar sus documentos en París y está preparando un álbum de los mismos, resueltamente va a favor de la bestia. En dicho álbum se verá la arena bebiendo la sangre de los "bravos" ignominiosamente tratados, el noble animal conducido "al matadero" ante un público bárbaro. A través del objetivo de Clengue, esto es más que la muerte de un animal: Es una tradición que se va, mezclando la tragedia a la irrisión. Insostenible es la mirada del toro en el minuto de la derrota que ha dejado de ser el minuto de la verdad..." (Cinzanoscope).

samente tratados, el noble animal conducido "al matadero" ante un público bárbaro. A través del objetivo de Clengue, esto es más que la muerte de un animal: Es una tradición que se va, mezclando la tragedia a la irrisión. Insostenible es la mirada del toro en el minuto de la derrota que ha dejado de ser el minuto de la verdad..." (Cinzanoscope).

ENTRADA LIBRE

A pesar de todos los medios utilizados, los ordenadores electrónicos y los gendarmes fueron incapaces de canalizar la oleada veraniega de coches y evitar los clásicos "tapones" en la frontera. En el Perthus, hubo días que se vieron "colas" de 10 a 30 kilómetros, tan inextricables que los aduaneros y policías no tuvieron más remedio que el de dar paso libre hacia España. Sin tener todavía las estadísticas definitivas, ya se calcula que, a últimos de Junio, más de 8 millones de turistas habían permanecido en España.

PUNTOS NEGROS

* En su número 431 del mes de Julio, el semanario francés "Minute" revela que la policía francesa y la española están en contacto permanente para poner término al uso de drogas (haxix, opio, LSD...) en dos veraneos españoles: Ibiza en Baleares y Torremolinos en la Costa del Sol, muy concurridos los dos por la juventud "al corriente".

* La Hermandad británica de pilotos de línea acaba de apuntar en su "lista negra" tres aeropuertos españoles: Gerona, Alicante e Ibiza, por tener instalaciones insuficientes y peligrosas.

CINE Y TV.

* Para su televisión en color y después de vacilar entre el sistema francés "SECAM" y el alemán "PAL", el Gobierno español ha adoptado este último que permite la recepción de todas las emisiones en color o blanco-negro, cualquiera que sea el sistema emisor.

* De los 251.000 cines que existen en el mundo, 62.000 están en Europa: 10.000 en Italia, 8.000 en España, 5.000 en Francia...

Los españoles son muy aficionados al cine. En el solo primer trimestre de 1969 se vendieron cerca de 96 millones de entradas que así se reparten: películas extranjeras: 65 millones; películas españolas: 30 millones. En el mismo tiempo, los ingresos de los cines fueron los siguientes (en millones de pesetas): películas ame-



ricanas: 600; españolas: 455; inglesas: 176; italianas: 173; francesas: 128.

* En el Festival Internacional de Cine celebrado en Julio en San Sebastián, la película francesa "Sex-Power" de Henry Chapier obtuvo una "Concha de Plata". El premio "San Sebastián" para la mejor interpretación fue otorgado a la artista francesa Stéphane Audran por su papel en la película "Le Boucher" (el Carnicero).

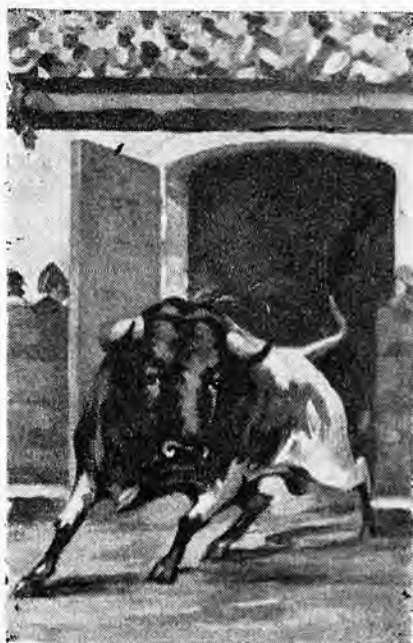
* En Carpentras (Francia) se celebraron las XI.ªs. Jornadas Mundiales de Cine 8 mm. y Super-8, reservadas a los no-profesionales. Cinco "Primaveras de Oro" (el primer premio) fueron otorgadas, siendo atribuida una de ellas a la película "La jaula" de Agustín Bascuas Torrent (España).

* A partir de 1971, España participará en una emisión muy popular de la Televisión Francesa: "Juegos sin frontera", en la cual ya figuran siete otros países europeos.

CUESTION DE CUESTAS

"Siempre se pagan los momentos de gloria. Bien lo supo Francia después de Luis XIV y Napoleón... Hace menos de un siglo, Inglaterra era el país supremo... Se notan analogías importantes entre el caso histórico de España pasando de Felipe II a sus Borbones decadentes, y el caso de la Inglaterra post-victoriana. Pero, España va cuesta arriba con un empuje que nos reserva sorpresas. En cambio, Inglaterra va cuesta abajo. Bien lo saben los que tienen el privilegio de viajar un poco".

Este escrito del periodista francés Raymond Cartier, publicado en el "Paris - Match" del día 4 de Julio, nos servirá para concluir el presente "Revoltillo Estival".



CONFITERIA FABRICA DE TURRONES DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 47-66

Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré — Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout — PARIS-XIV.
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Col. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Président des Cafés)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et à prix fixe
Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

AGEN

* Après avoir hâssé des vacances agréables en compagnie d'un couple de leurs amis, a Majorque nos chers amis M. et Mme. George Timoner sont de retour parmi nous.

Par ailleurs, les amis Rouennais de

M. et Mme. Georges Timoner nous chargent de leur transmettre leur bon souvenir.

AUDINCOURT

* Mr. et Madame Jean Vidal, viennent de rentrer d'un bon séjour à Alaro, berceau de leur famille; ils s'y rendent chaque année pour leurs vacances. Pour adapter leur petite fille, Catherine Pheter, fille de Michel Pheter et de Marcelle Vidal, à la pratique du majorquin et du français (bravo!...), ils ramènent avec eux la chère petite Catherine: elle s'habitue ainsi aux deux langues... Ainsi espèrent-ils qu'elle saura parler le majorquin beaucoup mieux que sa grand'mère, qui n'a pas bénéficié de cet avantage: l'alternance, pendant la prime jeunesse, du majorquin et du français. Pour faciliter la transition, il faut ajouter que Mr. et Mme Michel Pheter ont passé tout le mois de Juillet à Alaro avec leur famille, avant de leur confier la petite Catherine pour le reste des vacances.

Parmi les mots retenus par la petite fille, il en est un qu'elle répète souvent en lisant sa belle robe de ses petites mains potelées: "guapa!... guapa!..." Bien sûr! elle n'a pas retenu que celui-là! Voilà un bel exemple d'adaptation à la langue de nos pères. Souhaitons qu'il soit suivi par toutes les familles majorquines résidant en France. Rien ne remplace, en effet, le séjour au pays. Et une langue qu'on a pratiquée pendant sa toute prime enfance "ne s'oublie jamais!"

Nous avons donc été très heureux de retrouver cette sympathique famille et sa petite "Catalina": "Guapa, Catalina, guapa!"

BELFORT

* Sincères amitiés à nos chers amis M. et Mme. Antoine Perelló ainsi qu'à M. et Mme. Antoine Colom qui sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque.

BORDEAUX

* Nos chers amis M. et Mme. Jean Colom sont revenus de leurs vacances à Soller.

CAEN

* Le 24 Mai dernier, en l'église Saint Michel de Caen, a eu lieu la profession de Foi, du jeune Patrick Pujol, fils de M. et Mme. Mathias Pujol, et petit-fils de Bernard Pujol, d'Andraitx. Sa grand'mère et sa tante, d'Andraitx, étaient venus pour la cérémonie, ainsi que l'oncle Barthélemy Pujol, de Paris. Bon nombre de cousins et familiers entourèrent le jeune Communiant en ce jour si important de la vie des vrais chrétiens.

Après les offices religieux, il y eut, bien sûr! la réunion de famille, où tout le monde se retrouva, au Grand Hotel de la Plage. Tout s'y passa en bonne ambiance, joie et bonheur. Le grand-père n'avait pu être de la fête; mais il était là quand même par la pensée et le coeur.

FORCALQUIER

* Après 15 jours de vacances passées à S'Arraco auprès de sa mère, qui Dieu merci se porte bien, notre ami M. Sébastien Palmer est de retour parmi nous.

* Amitiés sincères à notre chère amie madame veuve Palmer, née Alemany, qui est revenue la tête pleine d'agréables souvenirs, d'un repos bien mérité qu'elle a pris à Majorque.

GRANVILLE

* C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris le décès à l'âge de 55 ans, de notre compatriote M. Antoine Oliver comarçant très connu et apprécié dans notre ville.

Venu à France très jeune, il travailla d'arrache-pied, courageusement sans jamais ménager sa peine, pour arriver à s'installer dans le commerce où il avait bien réussi, il faisait même des projets pour un prochain et définitif retour à Soller où il pensait se retirer des l'année prochaine; quand une malencontreuse angine de poitrine est venue anéantir tous ses projets, l'enlevant à l'affection des siens, et des nombreux amis qu'il s'était faits par son amabilité.

A sa veuve éplorée, à son fils Jean Jaime, à sa fille Rose-Marie, ainsi qu'aux autres membres de la famille nous exprimons l'expression de nos condoléances attristées.

LORIENT

* Le samedi, 10 octobre, en l'église du Sacré-Coeur de Moustoir, de Lorient, a été célébré le mariage de la jolie Marie-France Mayor, fille de Mr. et Mme. Barthélemy Mayor, et petite-fille de Mme. Vve. Gabriel Mayor, originaires de Soller. Petite-fille également de Mme. Ludovic Brebion. Elle épousait Mr. Edmond Barbaud, de Niort. Les témoins furent, du côté de la mariée, Mr. Joseph Mayor, son oncle. L'époux avait pour témoin son parrain de Baptême.

La cérémonie réunit un bon nombre de parents et amis, heureux de venir offrir leurs vœux aux jeunes époux et féliciter leurs parents et familles. PARIS-BALEARES est très heureux de se joindre à eux.

* Nous avons eu la visite de Mme. Massiana Rossello - Vich, l'aimable

propriétaire du Café Ca'n Viguet, à S'Arraco. Elle était accompagnée de ses neveux, Mr. et Mme. Juan Bauza, de Nantes, où elle est restée également quelque temps. Etablie, voilà déjà de nombreuses années, à Angers, Na Massiana a revu notre région avec beaucoup de joie. Bien sûr! elle y a trouvé beaucoup de changements; surtout consécutifs à la dernière guerre et aux progrès et nécessités de l'urbanisme. Nous lui souhaitons un bon retour dans sa chère terre natale, en attendant les prochaines vacances, pour aller la saluer à notre tour...

MARSEILLE

* Après avoir passé ses vacances aux Balears, notre bon ami M. José Arbona est de retour à son commerce.

* Nos chers amis M. et Mme. Michel Bauzá sont revenus de leurs vacances à Majorque.

METZ

* Après avoir passé ses vacances à Majorque madame Miró née Marie Fleurentin, accompagnée de sa petite fille Cathy Miró est de retour parmi nous.

* Retour de ses vacances passées à Soller notre ami M. Martin Miró a repris ses occupations.

NANTES

* M. Sébastien Nicolau a passé d'excellentes vacances à Villafranca et a repris maintenant ses activités dans notre ville.

* Après un agréable séjour en famille, chez M. et Mme Garau de Nantes, Catalina Montaner et son frère sont repartis pour Andraitx.

* Le séjour en France de notre ami et Correspondant, M. F. Gaudin s'est terminé avec la fin d'octobre. Il s'est envolé, en effet, le 3 Novembre, pour les terres africaines. Sa première escale sera Dakar. Ensuite, ce sera l'itinéraire habituel, avec peut-être un crochet par le Congo-Kinshaka (ex-Congo Belge). Notre ami y fera une étude de marché. Nous ne le reverrons en France que vers le mois de Juin 1971... D'ici là, nous le suivrons par la pensée et, de temps à autre vous donnerons de ses nouvelles au fur et à mesure qu'elles nous parviendront.

* Mme Marciana Vich, de S'Arraco, vient d'effectuer un long voyage à travers la France. Elle est passée, tout d'abord, par Agen où elle a assisté au mariage de son petit cousin

Jacques Vich. Puis elle s'est rendue à Angers pour une sorte de pèlerinage. Il y a 23 ans, en effet, elle y avait été commerçante et c'est avec émotion qu'elle a pu constater tous les changements survenus dans sa ville d'adoption après une si longue absence! Mme Vich est alors venue passer quelques jours à Nantes où, en plus de ses amis, elle a retrouvé son cousin Antonio Vich et son neveu Juan Bauza. Sur le chemin du retour, elle a fait une nouvelle escale à Agen pour visiter son cousin Gabriel Vich avant de regagner Majorque.

Molts anys tengues salud
Per fé un altre pesegade.
Pero peses penchades
Les pedjes de jegut.
Tu, de això no has pogut,
Per mos de ses pesegades.

* Après un séjour de quelques mois dans leur villa "Ca'n Peges" de S'Arraco, M. et Mme Garau ont regagné Nantes pour y passer l'hiver avec leurs enfants.

* Mlle Sebastiana Sionch, de S'Arraco, a fait un véritable Tour de France de plusieurs mois en compagnie de bons amis. Elle est notamment passée par Nantes, où elle a rencontré les nombreux membres de la colonie majorquine.

* Notre ami Bernardo Mateu a passé d'heureuses vacances à Buñola. Il est rentré à Nantes au début d'Octobre pour rouvrir son bar "Les Grands Tonneaux", à la grande joie de ses fidèles clients, amateurs de Muscat, Porto, Banyuls et autres vins succulents.

* A Tomeo Viguet:
El Fonso y el Tony
No se poden separar.
Un "tiercé" volen guanyar
Per tornar a Ca'n Dimoni.
No es de pá, d'oliva y oli
Que bé se poden posar.
De ases mos varen tratar,
Pero de aquel vinet
era la glori.

A. V.

ROUEN

* Notre chère cadette madame Pauline Fleches, est de nouveau parmi nous où elle compte passer une bonne partie de l'hiver dans Rouen qu'elle aime tant.

* Après avoir passé quelques jours seulement parmi nous, le jeune et dynamique Raymond Alemany est reparti pour Majorque, où l'appellent ses obligations.

* Oublié de signaler au précédent numéro, le retour de nos chers amis M. et Mme. Joachim Coll, de leurs vacances passées au Tyrol, diou ils ont rapporté plein leur tête d'agréables souvenirs.

SAINT - NAZAIRE

* Accompagné d'Alfonso et Anita Gimenez, de leurs enfants et de Marciana Vich, notre correspondant de Nantes, Antonio Vich, a rendu visite à nos amis Gaspar Alberti et Guillermo Pujol.

A. V.

L'investissement direct est l'un des meilleurs moyens d'accès au marché espagnol

Le creux de la vague des relations commerciales franco-espagnoles de 1968 est bel et bien passé. La reprise de 1969 était en elle-même encourageante. Mais c'est sans doute la multiplication des contacts entre les deux Etats, et aux échelons les plus élevés, qui porte le plus de promesses en donnant un nouveau relief à ce pays où les industriels français tendaient à s'endormir sur leurs lauriers.

M. López Rodó, ministre espagnol du Plan, M. López Bravo, son homologue au ministère de l'Industrie, n'ont pu que s'en féliciter lors de leur voyage à Paris. Le voyage en Espagne de M. Ortoli qui s'est ensuivi n'a fait que confirmer le rapprochement entre les deux capitales. Avec un développement rapide, trop rapide même, une industrialisation en bonne voie et la signature d'un accord préférentiel avec le Marché commun, l'Espagne se présente comme un marché dont l'intérêt, déjà loin d'être négligeable, ira grandissant.

Il appartient à la France d'en bénéficier en fortifiant sa position sur le marché ibérique. Elle ne tient plus en effet que la troisième place parmi les fournisseurs et les clients de l'Espagne, après les Etats-Unis et l'Allemagne fédérale. Partant d'un faible niveau, les échanges commerciaux entre les deux pays avaient pourtant sensiblement progressé durant la dernière décennie. Ils représentent actuellement quelque 3% des exportations et 1,5% des importations françaises. Mais si la position de la France est largement excédentaire avec un taux de couverture de 198% en 1968 et 1969, on ne peut oublier que certains de nos partenaires dans le Marché commun obtiennent des résultats nettement plus satisfaisants. Le taux de couverture atteint 280% dans le cas de l'Allemagne fédérale, notre principal concurrent européen sur le marché espagnol.

Madrid, de son côté, voit le déficit de sa balance commerciale avec la France largement compensé par les ressources provenant du tourisme, du rapatriement de capitaux des travailleurs espagnols installés en France et des investissements effectués de l'autre côté des Pyrénées.

C'est pourtant sur ce dernier point que les Français ont le plus à faire. Après un important effort d'investissement, les industriels français semblent avoir quelque peu délaissé la péninsule ibérique, se laissant distancer par les Américains, bien sûr, qui fournissent plus de 50% des capitaux étrangers investis en Espagne, mais aussi par les Allemands de l'Ouest, les Italiens, les Britanniques.

POLES DE DEVELOPPEMENT

Or la meilleure façon pour les Français d'accroître leurs exportations en Espagne serait de multiplier

leurs investissements, sans abandonner pour autant leur politique traditionnelle d'efforts techniques et commerciaux. Le gouvernement de Paris en semble persuadé, qui a rappelé plusieurs fois cette doctrine aux exportateurs ces derniers mois. Les Espagnols ont prouvé de leur côté en maintes occasions qu'ils traitaient de préférence avec les sociétés étrangères qui acceptaient de prendre une participation dans leurs industries nouvelles. Madrid n'a jamais cherché à cacher les besoins en capitaux frais de l'économie et, pour le prouver, accorde des avantages sérieux aux investisseurs éventuels.

La politique de pôles de développement instaurée dès le lancement du Plan en 1964 pour accélérer l'expansion des régions moins favorisées que les zones industrielles traditionnelles en est un bon exemple. Selon les pôles, les industriels peuvent bénéficier de réduction d'impôts allant jusqu'à 95%, de la liberté d'amortissement durant les cinq premières années de vie de leur usine, de subventions à fonds perdus pouvant atteindre 10% de l'investissement total. Toutes les industries ne peuvent s'y implanter de façon rentable. C'est ainsi que dans le pôle de Grenade, dernier-né de la famille, les industries de pointe dont la production a une haute valeur pour un faible poids et les industries alimentaires destinées au marché local sont les plus intéressantes.

Mais les pôles de développement ne sont pas les seules façons de s'implanter de l'autre côté des Pyrénées. Faut-il rappeler qu'avec 33 millions d'habitants et un revenu national par tête en amélioration (700 dollars en 1969) l'Espagne représente un débouché d'envergure? La réserve de main-d'œuvre y est importante, et si la qualification fait souvent défaut, les capacités d'adaptation des Espagnols sont suffisamment connues pour que l'obstacle puisse être surmonté dans la plupart des cas. Enfin les investisseurs étrangers peuvent trouver en Espagne un tremplin intéres-

sant vers l'Amérique latine où Madrid jouit d'une position privilégiée.

En dépit de leur intérêt, les investissements ne sont pas tout. Les importations espagnoles sont en augmentation constante en dépit de mesures anti-inflationnistes mises en oeuvre en décembre 1969 et parmi lesquelles figure l'instauration d'un système de dépôt préalable pour les importateurs espagnols, d'un montant égal à 20% de la valeur totale des opérations effectuées.

Parmi ces importations, les biens d'équipement détiennent une place importante. Ils constituent le tiers des achats espagnols à la France. Pourtant, la position des Français pourrait être améliorée quand on pense à la position que détiennent désormais les Etats-Unis et l'Allemagne fédérale dans ce domaine. La France fournit 12% des importations espagnoles de biens d'équipement, mais les Etats-Unis 20%, la R.F.A. 25%. La concurrence se fait d'ailleurs de plus en plus vive avec l'apparition de nouveaux venus. Parmi ceux-ci figure l'Union soviétique avec laquelle Madrid envisage la signature d'un accord commercial.

Outre les biens d'équipement, les produits chimiques et les produits métallurgiques semi-finis sont en progression sensible, reflet de l'expansion industrielle du pays.

Au total, la France aura exporté pour 2.058 millions de francs de produits vers l'Espagne, parmi lesquels les biens d'équipement font, somme toute, figure de vedette. L'Espagne, de son côté, a fourni pour 1.137 millions de francs de produits à la France. Les fruits et les agrumes viennent, comme toujours, en tête avec 322,2 millions de francs, suivis par les huiles, les légumes. L'accord partiel réalisé avec la C.E.E. ne peut que multiplier les débouchés et favoriser les entreprises européennes. A la France de saisir sa chance avant que d'autres pays, qui ont déjà compris l'intérêt de l'Espagne, ne lui brûlent les meilleures places.

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
MONTILLA
PRIORATO
ANIS

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies, Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) - 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

CRONICA DE BALEARES

PALMA

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière
PASEO MARITIMO
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

Belt Inmobiliaria

Lo mejor en PISOS
APARTAMENTOS
CHALETES
LOCALES
SOLARES Y
RÚSTICAS

Velázquez, 38, 2.º, 2.ª
Teléfonos:
22 22 11 - 22 72 19 - 22 56 27
Palma de Mallorca (España)

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

* ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* Convocados por el Gobernador Civil, se reunieron en nuestra ciudad todos los alcaldes, secretarios, representaciones de entidades y corporaciones de las Baleares para plantear estudiar y tratar de resolver toda la problemática balear, tema de vital importancia para nuestro archipiélago.

* En el salón de actos del Colegio Oficial de Médicos de Baleares, tuvo lugar "XX Reunión Anual de la Liga Europea de Higiene Mental", a la que asistieron representantes de todos los países de Europa Occidental.

* El "Aero Club de Palma" forma anualmente cuarenta y cinco nuevos pilotos.

* El Pleno del Ayuntamiento en sesión extraordinaria acordó un presupuesto extraordinario de 38 millones de pesetas, para construcciones escolares, siendo definitivamente adjudicadas las obras de las mismas a las siguientes empresas constructoras: Colegio Nacional Mixto de 10 unidades en Son Gotleu, a Construcciones Mut. por un importe de 7.106.000 pesetas; Colegio Nacional Mixto de 8 unidades en Indiotería, a Ferrer Pons Hermanos, por un importe de 5.148.000 pesetas; ampliación Escuela Graduada Mixta, Son Serra-La Vileta, a don Lorenzo Sabater Juliá, por 999.000 pesetas; construcción Colegio Nacional Mixto de ocho unidades en Son Sardina a Ferrer Pons Hermanos, S. A. por un importe de 6.458.335 pesetas.

Se acordó sacar a segunda subasta el edificio escolar a Santa Isabel de 7 unidades, por un tipo de pesetas 4.732.195,36, y la aprobación definitiva y pliego de condiciones del Colegio Nacional Mixto de Son Cladera, por importe de 9.178.509 pesetas.

* Se rumorea que existe "mar de fondo" entre la Empresa del futuro parking de la Plaza Mayor actualmente en construcción, y los propietarios de ciertas fincas que para llevar a cabo tal proyecto deben ser derribadas. Ignoramos lo que hay de verdad o de mentira en todo esto, pero lo cierto es que dichas obras van ya más de un mes que se encuentran paralizadas. Las molestias causadas a los peatones por las citadas obras son innumerales, mientras que el descontento de los comerciantes de las calles Colón, San Miguel, Sindicato, etc., es unánime.

* En Consejo de Ministros, reunido bajo la presidencia del Jefe del Estado, fue aprobado la construcción de una nueva pista en el Aeropuerto de Palma, con sus correspondientes servicios anexos.

Las obras, por un importe de 286 millones de pesetas, deben ser terminadas dentro de 18 meses.

* Nuestra Corporación Municipal ha votado un presupuesto extraordinario de 260 millones de pesetas para saneamiento de la zona de Palma.

* Pronto serán iniciadas las obras de la autopista cintura de nuestra ciudad, que partirá de ASIMA hasta la autopista de acceso al aeropuerto, alcanzando la vieja carretera de Buñola. Contará con cuatro anchas calzadas y probablemente estará terminada en 1972 o 1973.

* El Ayuntamiento de Palma ha declarado una vez más la guerra a las ratas. El lunes día 9 del mes en curso, fue puesta en marcha la campaña de desratización, que tendrá una duración de un año y en ella serán invertidos cerca de dos millones de pesetas.

* En el transcurso de la fiesta de los octogenarios que anualmente organiza nuestro Ayuntamiento y a la que asistieron más de trescientos ancianos que han cumplido sus ochenta primaveras, tanto de nuestra ciudad como de distintos pueblos de la isla, fue adjudicado el "Premio Monserrate Mascaró 1970", a nuestro distinguido amigo D. Lamberto Cortés por su artículo titulado "La nostalgia del abuelo", publicado en "Diario de Mallorca".

Reciba nuestro buen amigo Lamberto Cortés nuestra más sincera felicitación por tan merecido Premio.

* Como en toda España, también Palma conmemoró el XXXVII Aniversario de la Fundación de Falange Española.

* A principios de noviembre, comenzará a emitir para Mallorca el "Hilo Musical" con sus seis canales, único sistema de transmisión por cable en alta fidelidad.

* En el primer semestre del año próximo quedarán subastadas las obras de construcción de la Autopista Palma-Palma Nova. Esta modernísima vía de comunicación contará con cuatro calzadas. Es posible quede terminada a fines de 1973.

* El Ayuntamiento de Palma ha adquirido terrenos de Son Valentí por 9.118.200 pesetas y de Ca l'Ardiaa por 9.013.940 pesetas con destino a la ampliación de nuestro Camposanto.

* La Cooperativa Agro-Pecuaria de Mallorca se propone crear un "Polígono Agrícola", fuera de Palma, que permita a todos los agricultores de la isla contar con excelentes instalaciones para la industrialización y comercialización de sus productos agrícolas y ganaderos. Unos 200.000 metros cuadrados de terreno son necesarios para llevar a cabo el citado proyecto.

* Con representaciones de Valencia, Alicante, Castellón, Murcia y Baleares, se celebró en Palma la Asamblea Interprovincial de Auto-Escuelas.

* En la Aula Magna del Estudio General Luliano, en presencia de las autoridades, tuvo lugar la imposición del Escudo de Oro al Jefe Provincial del Movimiento y Gobernador

Civil de Baleares al Excmo. Sr. don Victor Hellín Sol.

Reciba nuestra sincera felicitación.

* ...Y en el Gobierno Civil tuvo lugar el acto de entrega de la Medalla de Plata al Mérito Deportivo a don Pablo Saiz Gralla.

Reciba nuestra enhorabuena.

Jotabeese

ANDRAITX

* En el extracto de los acuerdos adoptados por el pleno de nuestro Ayuntamiento se acordó: aprobar el borrador del acta de la sesión anterior.

Vistos los escritos formulados por la Dirección General de Obras Hidráulicas sobre los proyectos de saneamiento del puerto de Andraitx y San Telmo, acordóse:

Aprobar en lo que sea menester dicho proyecto.

Acordar la financiación de dichos proyectos, y comprometiéndose esta Corporación a formalizar los correspondientes compromisos con el Ministerio de Obras Públicas.

Solicitar de la Inspección Provincial de Primera enseñanza, la creación, con carácter urgente de:

Una unidad escolar en la Graduada de niños, y de dos nuevas unidades escolares para la graduada de niñas.

Opinión sobre la formación del proyecto técnico del alumbrado público de la villa de Andraitx y su puerto.

Y no habiendo nada más que tratar, se levantó la sesión.

* Se han iniciado las obras de riego asfáltico de 20 calles de Andraitx, las cuales eran de suma necesidad, para poder transitar por ellas, lo cual el vecindario está orgulloso de ver las muchas obras de pura necesidad, que viene realizando nuestro Ayuntamiento desde la toma de posesión del nuevo alcalde.

* Recientemente ha sido nombrado Vice-presidente de la FEANI (Federación Europea de Asociaciones Nacionales de Ingenieros, en (Checoslovaquia), nuestro paisano y amigo doctor don Miguel Jerez Juan, quien felicitamos cordialmente.

* Las últimas lluvias caídas en nuestro término Municipales no han sido tan copiosas como en la mayoría de poblaciones de la Isla, si bien han servido para que los campesinos y los buscadores de setas alegrasen un poco sus caras, si bien hasta la hora de redactar esta crónica, todavía no han aparecido ninguna seta en nuestros contornos.

* Con la despedida del mes de Octubre, la temporada turística se ha

dado por finalizada en nuestros con-
tornos, si bien todo este mes de Oc-
tubre nuestras playas se han visto
buy animadas de turistas que toma-
ban el sol, como en pleno Agosto,
marchándose todos ellos encantados
del estupendo clima mallorquín.

* Pasó por nuestra villa, el Cintu-
rón ciclista a Mallorca, el cual des-
pertó gran parte de la afición andrit-
xola, que se congregó en la Avenida
G. Franco, para aplaudir y animar a
los corredores, pasando destacado del
pelotón el famoso corredor mallor-
quín Cassas del equipo Wagner.

* Como cada año celebró nuestra
villa, la fiesta del Pilar, la Guardia
Civil, celebró una Misa en la que asis-
tieron nuestras primeras autoridades
y numerosos fieles e invitados para
conmemorar la festividad de su ce-
lestial Patrona, después de los actos
religiosos, las autoridades e invita-
dos se trasladaron al Café Nacional,
en donde se sirvió una copa de vino
Español.

* Como toda España celebró An-
draitx, el día del Domund. Con los
donativos recogidos en este día que
ascienden a 13.033 Ptas. se sufragar
parte de los gastos que ocasionan el
sostenimiento de las misiones por tie-
rras lejanas.

* Los discos más vendidos este ve-
rano en nuestras playas han sido co-
mo siguen núm. 1 (Un rayo de sol)
Los Diablos, Adis lida Kati, por Fran-
sua Michel, Fiesta, por Los Valde-
mossa y Vacaciones en Mallorca.

* Y de nuevo pasó por nuestra villa,
la noche de las Vírgenes sin pena ni
gloria, ni una sola serenata se oyó
por nuestras calles como antaño, y
los mozos también se quedaron sin
comer los clásicos buñuelos ¿Los
tiempos cambian?.

* En la pasada fiesta de Todos los
Santos, muchos amigos y vecinos re-
sidentes en otros lugares de la Isla,
acudieron en este día a rendir una
piadosa visita a nuestro Campo San-
to y orar por sus fieles difuntos.

Nuestro cementerio tenía un bonito
aspecto por la gran cantidad de fle-
res y luces que adornaban los sepul-
cros, viéndose en todo el día muy vi-
sitado.

* Con gran satisfacción vemos que
nuestros andritxoles se van animan-
do con el deporte de Petanca. Por lo
que podemos decir que andamos con
buen pie, en el seno del Club, se es-
tán organizando una serie de torneos
y campeonatos que darán nombre a
nuestra querida villa, lo cual nos ale-
gra mucho, ya que por ser el primer
año de este club, ya posee el título
de Sub-Campeón de Baleares de Pe-
tanca de segunda categoría.

* Falleció en nuestra Villa a la edad
de 72 años doña Magdalena Tomás
Coll E. P. D.

* Después de una penosa enferme-
dad falleció a la edad de 65 años don
Bartolomé Castell Pujol, E.P.D.

* Falleció en el puerto de Andraitx,
a la edad de 70 años don Jaime Bes-
tard Palmer (Capallera) E. P. D.

Daniel

ARTA

* Próximamente se instalará en Ar-
tá una estación depuradora. A tal
efecto, una comisión local con nues-
tro Alcalde D. Miguel Artigues al
frente, giró sendas visitas a varias es-
taciones depuradoras de la isla, con el
fin de observar sus instalaciones, re-
sultados y funcionamiento.

* Según propuesta aprobada por
nuestro Ayuntamiento, en breve los
taxis de Artá llevarán un visible dis-
tintivo.

* En una reunión celebrada en los
locales de la sociedad y previa vota-
ción resultó elegido nuevo Presiden-
te de la Sociedad Colombófila Artá-
nense, D. Andrés Forteza. La junta
directiva que regirá los destinos du-
rante la nueva temporada quedó así:

Presidente: D. Andrés Forteza.

Vicepresidente: D. Antonio Sureda.

Secretario: D. Bartolomé Ferrer.

Vicesecretario: D. Andrés Escane-
llas.

Tesorero: D. Juan Sureda.

Vocales: D. Miguel Vives, don An-
tonio Salom, don Gabriel Esteva y
don Luciano Cantó.Presidente Comisión de Concursos:
D. Gabriel Ferrer.

BINISALEM

* El pasado día 18, se celebró en Bi-
nisalem el día del Domund, cuyo fin
primordial, como se sabe, es sufragar
los gastos que supone la dilatación del
Reino de Dios mediante las Misiones
en lejanas tierras para la difusión del
Evangelio. Tarea erizada de penalida-
des y sacrificios solo soportables por
una sincera vocación. Las necesidades
son muchas y sólo la generosidad de
los fieles, puede hacerla más llevade-
ra. Binisalem lo comprende así y ca-
da año se muestra más generoso. Es
de agradecer el desvelo de las pos-
tulantes que hucha en mano desde
muy temprano corrieron nuestras ca-
lles en petición del óbolo voluntario.
Gracias a todos.

* Actividades de la Colombófila lo-
cal.—Después de haberse efectuado
la entrega de premios correspondien-
tes a la temporada 1969-1970, acto
que tuvo lugar el pasado día 4 de oc-
tubre se ha iniciado ya el concurso
de Navidad por equipos y con suma
de velocidades, así como también la
puntuación en la bandada a la palo-
ma designada. En total toman parte
en la competición 19 equipos, de los
cuales 11 en la bandada. Ya se ha
efectuado la primera suelta, desde Al-
gaida de la cual resultó la siguiente
clasificación.

1. Martín Cañellas con	13'53
2. Antonio Pons	14'52
3. Antonio Delacio	15'58
4. Enrique Morales	15'02
5. Jaime Reynés	15'15

En la bandada el primer premio
fue para Antonio Delacio.

Un acto que resultó interesante y
simpático, fue la visita de don José
Quetglas, que reunió en la Sociedad
Colombófila de Binisalem los socios
de la misma. El señor Quetglas ve-
nía acompañado de nuestro buen ami-
go don Miguel Fluxá que tan buenos
servicios nos presta. El señor Quet-
glas es una verdadera autoridad en
lo tocante a palomos. Nos habló de
las líneas de vuelo, y de los factores
que influyen en las sueltas, con sus
ventajas y desventajas. Aceptamos el
criterio de que debe darse línea de
entrada a 5 kms. de cada palomar,
y otras muchas sugerencias dignas de
tenerse en cuenta. El señor Quetglas,
tuvo además la gentileza de regalar
a la Sociedad dos pichones de su co-
lonia cosa que agradecen muy sincera-
mente todos los socios. Ojalá pueda
el señor Quetglas volver a deparar-
nos otro rato de sus agradables y
bien documentadas charlas.

* La Sociedad Colombófila de Bini-
salem, ha mantenido a través de los
muchos años de existencia, una inten-
sa actividad, que no ha decaído en
ningún momento, pero desde unas se-
manas a esta parte, va tomando aun
más incremento. En una de nuestras
recientes crónicas, dijimos algo de
sus actividades y hoy para dar una
idea de su importancia diremos que
los palomos comprometidos por la so-
ciedad local pasan de setecientos. Ha-
ce unos días hubo una suelta desde el
Pla de Na Tesa, en Bandada cuya cla-
sificación fue la siguiente:

- 1.— Antonio Delacio con 10,5
 - 2.— Antonio Pons, con 11,00.
 - 3.— Martín Cañellas, con 11,20.
 - 4.— Sebastián Moyá, con 11,30.
 - 5.— Bartolomé Morro, con 11,40.
- Como se ve, una competición muy
reñida. La clasificación de la suelta
también desde el Pla de Na Tesa, en
velocidad por equipos fue:

- 1.— Andrés Delacio, con 11,06.
- 2.— Juan Jiménez, con 11,10.
- 3.— Antonio Pujadas, con 11,14.

* A la juventud de Binisalem e in-
cluso a las personas de mediana
edad, nada les dicen los nombres
"Ca Sisac", Ca's Teixidor (Que la
gente pronunciaba Ca's Tixedor)
Ca'n Bolero, etc. Todo esto fueron
nombres de antiguos cafés (Taber-
nas las llamaban entonces) a fines
del siglo pasado y principios del ac-
tual. Las personas de edad madura
siguen llamándolos por sus nombres

antiguos, aunque hayan cambiado de
dueño y de denominación. Perviven
aún algunos de estos antiguos cafés,
como el del que nos ocupamos en es-
ta crónica, llamado desde hace casi
un siglo Ca's Verro, y que acaba de
desaparecer. Los viejos clientes de
esta taberna sentirán mucha nostal-
gia. La casa que ocupaba e leafé
"Ca's Verro", taponaba una de las prin-
cipales calles de nuestra villa en la
misma plaza, la calle de la Rectoría.
Ahora con la casa libre de inquilines
se podría intentar su apertura o sea
la continuación de la calle de la Rec-
toría, hasta el Camino del Agua, lo
que constituiría una maravillosa ave-
nida, evitando a los numerosos habi-
tantes del recién urbanizado Cos
d'En Vidal un gran rodeo para venir
a la plaza. Creo que con mucho gus-
to los beneficiados por la reforma pa-
garían la plusvalía necesaria.

Si este proyecto se lleva a cabo
hay que tener en cuenta la conser-
vación de la fachada de la típica y
antigua casa señorial de Ses Bolles
de Ca'n Tiro. Basta ya de desaguisa-
dos hechos en varias de nuestras an-
tiguas casa-palacios, y la fachada de
la casa de Ca'n Tiro es única en su
género en Binisalem.

Jaime Martí G.

CAMPOS DEL PUERTO

* El domingo día 11 de octubre, el
Obispo de la Diócesis Monseñor Ra-
fael Alvarez Lara colocó la primera
piedra del nuevo templo de la Rápi-
ta, a cuyo asistieron nuestras prime-
ras autoridades y numeroso público.

* Por haber sido nombrado Cura-
Párroco de Montuiri, nos ha dejado
el joven Vicario de nuestra parroquia
Rdo. don Guillermo Rigo Amengual,
del que Campos guardará el mejor y
más grato recuerdo.

* Campos posee un verdadero mu-
seo prehistórico de coches en activo,
entre los cuales figura: un "Maxvel"
P.M. 357, un "Chevrolet" P.M. 981, y
otros "Chevrolet" P.M. 1931 y P.M.
2.044, un "Chenard" P.M. 3.162, etc.
etc.

CAPDELLA

* En la escuela del predio "Son Cla-
ret", cuando estaba disfrutando con
otros amiguitos de clase del recreo
escolar, murió electrocutado al que-
rer subirse a un poste de alta ten-

LE TOURISME FRANÇAIS

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS
à partir de JUIN:

13 et 27 JUILLET

10 et 24 AOUT

7 et 21 SEPTIEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 104, rue Paul Doumer, le Havre 76
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de
leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

sión, al rozar un cable del mismo, el niño de 10 años Salvador Pujol Vera.

El hecho causó general consternación en toda la comarca.

Descanse en paz el desgraciado niño y reciban sus padres y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

CAPDEPERA

* Varias brigadas de la Compañía Telefónica ha instalado en Capdepera doscientas nuevas líneas que entrarán próximamente en funcionamiento.

* En el Convento de Religiosas Franciscanas de esta localidad, funciona ininterrumpidamente todo el año una Guardería Infantil, dotada de nuevas y modernísimas instalaciones.

* Capdepera festejó alegremente la festividad de las Virgenes, no faltando las serenatas, los buñuelos, los dulces, ni el buen vino, licores ni champán.

* Se celebró en esta villa el Día de las Misiones "Domund", cuyas colectas arrojan un total de 7.627 pesetas.

* Giró visita de inspección a nuestra Escuela Nacional Graduada, el Inspector de la Zona, don Gabriel Salom Calafell.

* Ha tomado posesión de su cargo en la Administración de Correos y Telégrafos de esta localidad (con carácter accidental), la señorita Maria-Teresa Herrenz Benito, la más joven Administrador y Jefe de Correos y Telégrafos de España que ostenta dicho cargo.

CONSELL

* Desde hace algún tiempo, se están llevando a cabo obras de remozamiento en nuestras Escuelas Nacionales. En el patio de la misma será instalado un campo escolar de deportes.

DEYA

* **Asfalto y Pavimentación.** — Dentro de muy pocos días quedarán completamente terminadas las obras de asfalto y pavimentación de la totalidad de las calles de nuestra población: las abundantes lluvias que todos los años al acercarse el invierno se producen hacía casi imposible en las oscuras noches el tránsito de peatones y vehículos por las dos únicas calles que faltaban por asfaltar; el Ayuntamiento cansado ya de proceder a su arreglo pagando jornales inútiles ya que a los pocos días una nueva tormenta les dejaba de nuevo como un torrente, en una de sus sesiones acordó proceder al asfalto total de las citadas calles, ahora ya a punto de concluir las obras quedará solucionado uno de los muchos problemas que tiene por solucionar nuestro Ayuntamiento, el coste bastante elevado creo que se acerca a las doscientas mil pesetas ha sido sufragado por el propio Municipio y la totali-

dad de los vecinos que tienen casas y terrenos lindante con dichas calles.

* **Televisión.** — Continúa sin verse con nitidez y claridad la Televisión en Deyá, la causa es archi sabida: por eso un grupo de vecinos con el visto bueno del Sr. Alcalde, han acordado hacer una petición al Delegado de Información y Turismo en Baleares, para que proceda hacer los trámites correspondientes para que cuanto antes mejor se proceda a la colocación de un poste repetidor en un lugar aún no determinado, cuyo coste se comprometen a pagar todos los usuarios de aparatos de T.V. con el objeto que una vez definitivamente podamos captar las imágenes sin interferencias ni obstáculos como hasta ahora las seguimos viendo.

* **Tordos.** — Dice el refrán que las desgracias nunca vienen solas y en realidad es así: este año que no hay "esplet" (léase cosecha de aceitunas) tampoco no es año de tordos; la mayoría de veces cuando se acercaba la fiesta de "Tots Sants" se hacían las mejores cazadas, precisamente el pasado año en la fecha del 31 de octubre un aficionado a la caza de redes (Filats) en menos de 35 minutos atrapó 38, esta temporada 2 días antes de la citada fecha en el mismo "Coll" no se ha sobrepasado la cifra de 3, no es de extrañar que los aficionados estén malhumorados y con razón se quejen de que este invierno no sea propicio para practicar este deporte que no pocos aficionados cuenta.

* **Elecciones.** — El próximo 17 de noviembre tendrán lugar las elecciones de concejales por el tercio familiar, nuestro pueblo tan escaso en habitantes (según referencias en el próximo censo a efectuar a finales del presente año no llegaremos a los 400 habitantes) solo debe elegir un concejal de los 3 que seguramente serán presentados a candidatos.

* **Obito.** — A la edad de 85 años falleció el pasado 24 de octubre, don Francisco Santos Comas, el finado que había pasado la mayoría de su vida en la vecina ciudad de Sóller, al morir su esposa vino a Deyá a vivir con su hija donde le sobrevino la muerte. Descanse en paz. A sus hijos en especial a la que reside aquí doña Margarita, el hijo político don José Salas (maestro de obras) les expresamos nuestro profundo sentimiento.

* **Domund.** — Casi 4.000 pesetas recogieron los niños de las escuelas en el Día de las Misiones (Domund) en su postulación por las calles de nuestra localidad.

Bartolomé Bauzá

FELANITX

* Según campesinos y entendidos en la materia, la vendimia de 1970 será de las mejores que se han conocido desde hace años.

* La Creu de les Guerrigués, hasta hace poco situada en el camino de

Son Quelles, ha sido emplazada en la entrada San Salvador en las inmediaciones de "Es Corral d'en Nofre".

IBIZA

* Una compañía extranjera proyecta la instalación de una potente emisora internacional con alcance en toda Europa, cuyo coste es de mil millones de pesetas que sería sufragados por la citada compañía. El proyecto espera solamente para ser llevado a cabo la aprobación por las Autoridades Españolas.

* En sesión extraordinaria, el Ayuntamiento de Ibiza aprobó los "Estatutos de la Mancomunidad Intermunicipal de nuestra Isla.

* Nuestra Corporación Municipal aprobó también el "Plan General de Ordenación Urbana de Ibiza".

* Mil nuevas líneas telefónicas entrarán en servicio en fecha muy próxima en la Central de Ibiza, y en 1971 los servicios telefónicos en nuestra Isla y en Formentera estarán totalmente automatizados.

* En presencia del Delegado del Gobierno, Alcalde de la ciudad y numerosas y distinguidas personalidades, el Obispo de Ibiza bendijo el Albergue de Cáritas Diocesana de Ibiza.

* En el Club Marítimo San Antonio de la Playa, se está actualmente construyendo un moderno local social, un espigón de 250 metros y otros cuatro más pequeños, así como una piscina reglamentaria, pista de tenis y una escuela de vela.

* Será construida en el Aeropuerto de Ibiza una nueva estación terminal para el tráfico "Charter", cuyas obras deben ser llevadas a cabo en un plazo de seis meses.

* Ibiza conmemoró con diversos actos el XXXVII Aniversario de la fundación de Falange Española.

* El Ministro de Educación y Ciencia ha nombrado nuevo Director del Museo Arqueológico de Ibiza a doña Catalina María Enseñat Enseñat, Profesora de la Cátedra de Prehistoria de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Madrid.

Al testimoniar nuestra felicitación a la nueva Directora, le deseamos mucho acierto en el desempeño de su nuevo cargo.

* En el Instituto Nacional de Enseñanza Media, bajo la dirección del Profesor don M. Villangómez, dió comienzo el curso de lengua ibicenca para los alumnos matriculados en el grupo C.

* El Alcalde de nuestra ciudad, don Abel Matutes Juan, acompañado del Gobernador Civil de Baleares, fue recibido por S. E. Generalísimo Franco, en su residencia oficial del Palacio de El Pardo.

* En un acto celebrado al aire libre en el Paseo Vara de Rey, con asistencia de las Primeras Autoridades Militares, Civiles y Eclesiásticas de la Provincia, nueve prelados consagraron al Obispo Auxiliar de Ibiza, Monseñor Teodoro Ubeda Gramage, Obispo Titular de Tumasuda y Auxiliar del Obispo de Ibiza.

El tiempo espléndido y una magnífica temperatura parecían haberse asociado a tan solemne acto, para que Ibiza viviera con gran emoción y júbilo esta histórica e inolvidable jornada.

Río Deiza

INCA

* Muchas fueron las personas y devotos que acudieron a los actos religiosos que tuvieron lugar con la acostumbrada solemnidad y brillantez en la Ermita del Puig de Santa Magdalena la fiesta dedicada a Santa María de "L'Unió" para implorar la unidad de todo el mundo cristiano.

* El sábado día 10 del pasado mes de octubre, fue solemnemente inaugurado el nuevo Instituto de Enseñanza Media de Inca.

* La recién creada Sección de Espeleología y Montañismo Juvenil del Club Deportivo O.J.E. de Inca inició sus tareas y prácticas el domingo día 8 de este mes de noviembre.

* A principios de este mes, dió comienzo en el edificio de la Casa cuna, el curso para cumplidoras del Servicio Social organizado por la Delegación Local de la Sección Femenina.

* En los Salones de la Escuela de Aprendizaje Industrial de Inca, don José Fernández Cala, Presidente del Sindicato Nacional de la Piel, presidió una reunión de industriales del ramo. Junto al Sr. Fernández tomaron asiento el Delegado Provincial de la Organización Sindical don José Antonio de Mesa, el Alcalde de Inca don Antonio Fluxá, don Eduardo Escudero, Procurador en Cortes y Secretario Nacional del Sindicato de la Piel, don Antonio Munar, Presidente Nacional de la Sección Económica, don Eugenio Nuño Beato, Presidente Nacional de la Sección Social y Vicepresidente del I.N.P. don Juan Avila, Presidente de la Sección Social amenaza a la industria del calzado se sentía prudentemente optimista.

Se abrió a continuación un coloquio muy interesante sobre diversos aspectos de la Ley Mills y de la exposición realizada por parte de las Juntas Sindicales.

* Patrocinado por nuestro Magnífico Ayuntamiento, la Escuela Nacional Mixta Graduada de Inca organizará el 20 de diciembre el "I Concurso de Coros Escolares", en que podrán concurrir todos los Centros Docentes de Enseñanza Primaria tanto nacionales como privados.

* Con extraordinaria brillantez, celebró la 432 Comandancia de la Guardia Civil de Inca, la festividad de su excelsa Patrona Nuestra Señora del Pilar.

LA PUEBLA

* Además de un Centro de Educación General Básica, La Puebla contará con un Centro de Bachillerato Polivalente que podrá alcanzar la población escolar de Alcudia, Pollensa Santa Margarita, Búger y Muro.

* Han sido derribados los árboles que adornaban las calles Ancha, Ruido, Sagasta e Isac Peral, etc. Los vecinos de las mismas siguieron con desagrado esta incomprensible "operación".

* Con el fin de proceder a la ampliación de nuestro Camposanto, el Ayuntamiento de La Puebla adquirió unos terrenos lindantes al mismo, de una extensión de cuatrocientos veintinueve metros cuadrados.

Según el proyecto de dicha ampliación, serán construidas nueve capillas, sesenta y cinco panteones, y sesenta y cinco nichos cuadrúples, lo que equivale a quinientas veinticuatro plazas para cadáveres.

LLUBI

* Se ha inaugurado un parque infantil en la explanada de la Ermita, con numerosos columbios para diversión y entretenimiento del pueblo infantil de Llubi.

Asimismo ha sido traída la electricidad y canalización de agua, para riego y embellecimiento de los terrenos que circundan el oratorio del Santo Cristo de la Ermita.

Demos las gracias y la enhorabuena al Sr. Párroco don Gabriel Massanet por su interés y desvelo para ensalzar la devoción al Santo Cristo.

* El domingo, día 25 del próximo pasado Octubre, se inauguró oficialmente el nuevo Centro Parroquial.

Consta de una gran sala dedicada a juegos infantiles: ping - pong, fútbolines, ajedrez, damas y otros juegos. En el piso superior un salón para reuniones y para la juventud, dotado de una salita para Biblioteca y lectura, rematado con un televisor y adornado con grandes cuadros artísticos y paisajes de nuestra Villa y sus alrededores.

* El equipo local C.D. Avance ha comenzado sus entrenamientos a fondo, y al mismo tiempo jugando partidos amistosos para ponerse a punto de tomar parte en la Liga de la próxima temporada.

* Nacimientos. Han recibido las aguas regeneradoras del Bautismo: Margarita A. Perelló Torrens, María Alomar Figuerola, Miguel Salvá Alomar.

* Matrimonios. Se han unido en Santo Matrimonio: Jaime Florit Itamón e Isabel Mateu Torrens, Onofre Serra Perelló Oliver y Catalina Vila Ramis, Antonio Perelló Oliver y Teresa Contesti Vives.

Nuestra enhorabuena.

* Defunciones: Rafael Alomar Picornel (Moreu), Gabriel Perelló Torrens (des Serral), Margarita Perelló Mestre (S'ánime), Francisca Guetglas Oliver (den Llarç).

Descansen en paz.

Nin

LLUCHMAYOR

* Para tratar del problema del agua y alcantarillado de nuestra ciudad, estuvo en la capital del reino para visitar el Sr. Ministro de Obras Públicas una comisión presidida por el Alcalde de Lluchmayor, don Andrés Martín.

* Ha sido proclamado Hijo Predilecto de la Ciudad de Lluchmayor, el Excmo. Sr. D. Juan Caldes Lizana, Director del Instituto de Crédito de las Cajas de Ahorro de España.

* El Sr. Alcalde de Lluchmayor don Andrés Martín Burguera visitó el Grupo Escolar Mixto de esta ciudad, siendo recibido por el Director de dicho Centro don Antonio Salvá Garau y otras personalidades. El Sr. Martín y sus acompañantes recorrieron todas las aulas, saludando al señor. Alcalde a todos los Maestros de ambos sexos. Nuestra primera autoridad se interesó por las obras de mejora realizadas en la parte higiénico-sanitaria llevadas recientemente a cabo en el citado establecimiento.

* Por unanimidad, nuestro Ayuntamiento tomó el acuerdo de gestionar la creación un Instituto Polivalente para Enseñanza Mixta.

* Nuestra Corporación Municipal ha aprobado el proyecto para la construcción de un cementerio no católico.

* Por nuestro Ayuntamiento han sido realizadas importantes mejoras en el alumbrado público de la ciudad. Muchas son las calles que no disponían de luz que hoy disponen de la suficiente para transitar comodamente por las mismas.

Por tan apreciable y necesaria mejora felicitamos muy efusivamente nuestra Corporación Municipal.

* A la entrada de la ciudad, junto a la Plaza Virgen de Gracia, se está procediendo a las obras del nuevo edificio destinado a la Central automática de la Compañía Telefónica Nacional, mejora esperada desde hace tiempo, indispensable para un más eficiente y cómodo servicio telefónico.

MANACOR

* En Porto-Cristo tuvieron lugar los actos conmemorativos de la victoria de las Fuerzas Nacionales que rechazaron y derrotaron las del desembarco en 1936.

* En la Casa Sindical Comarcal, se lleva a cabo desde hace unas fechas, un Curso de Socorrismo y primeros auxilios, los cuales corrieron a cargo del Dr. Don Miguel Vert en colaboración con un médico de empresa de Palma.

* En el Bar Las Delicias, en el transcurso de una simpática fiesta, la Sociedad Colombófila Mensajera de Manacor distribuyó los trofeos de la pasada temporada.

MURO

* Ha sido nombrado Comandante de Puesto de la Guardia Civil de Muro y ha tomado posesión de su cargo don Juan Peláez Palomino.

Al darles nuestra bienvenida le deseamos mucho acierto en las funciones de su nuevo destino.

* Desde hace poco, la Empresa Bañá, S.A. ha pasado a ser nuevo propietario de nuestra Plaza de Toros.

* Como en toda España, se celebró en nuestra villa el día del Domund, siendo numerosos los niños y niñas que solicitaron el óbolo para las Misiones. Los murenses se mostraron una vez más muy generosos, recaudándose la cantidad de 24 mil pesetas.

SAN LORENZO

* Al querer salvar a tres chicas españolas que se estaban bañando en nuestra playa de Son Moro, murieron ahogados tres súbditos extranjeros. El suceso causó general consternación en toda nuestra zona.

* Se declararon ultimamente dos incendios en nuestro término municipal uno en el predio de Sa Carbonera y el otro en el Puig de Son Mancho de Son Carrió. Gracias a la rápida intervención de la Comandancia de la Guardia Civil, fueron ambos sofocados rápidamente.

* Continúan en nuestra villa las obras de instalación de cables subterráneos de la red telefónica.

* Llegaron recientemente a Mallorca por vía aérea, dos nuevos huéspedes para el Auto-Safari Reserva Africana de San Lorenzo, dos simpáticos delfines machos "Ma Ma" y "Pee Wee", de siete y ocho años de edad, los cuales se hallan debidamente instalados en el Parque Natural de nuestro litoral enclavado en las inmediaciones del predio "Sa Coma".

Ultimamente, "Miss Badia de Llevant" visitó la "Reserva Africana" y uno de los dos delfines le entregó un ramo de flores.

* Se celebró en nuestra villa el día de las Misiones "Domund". La recaudación de este año se eleva a 12.250 pesetas contra unas ocho mil el año pasado. Sin comentarios.

SAN JUAN

* Una velada verdaderamente apra- dable y deliciosa resultó la de la No- che de las Virgenes, que organizó este año el Teleclub San Juan, en la que va sin decir, no faltaron los tí- picos buñuelos. Seguramente debido a la inclemencia del tiempo, este año

las serenatas que tanto color suelen dar a esta fiesta, brillaron por su ausencia.

* Como en toda España, se celebró en nuestra villa la jornada misionera del Domund. Alumnos de las escuelas ataviadas con trajes regionales de los países misioneros postularon por nuestras calles y establecimientos públicos, mostrándose los sanjuanenses muy generosos, ya que las cantidades recolectadas este año son muy superiores a la de los años anteriores.

* Han sido construidas nuevas sepulturas en nuestro Cementerio Municipal.

* Fue últimamente objeto de arreglo de baches y riego asfáltico la carretera que nos une con el vecino pueblo de Villafranca. Se ha procedido también a la señalización de dicha carretera y la de Sineu.

* Portadora de un hermoso niño, la cigüeña visitó el hogar de los esposos don Juan Munar y doña Catalina Noguera. Enhorabuena.

SANTA MARIA DEL CAMI

* Sera creado un parvulario en nuestra Escuela Nacional Graduada, el cual vendrá a cubrir un vacío, que se notaba desde hace ya años en dicho centro docente.

SANTA MARGARITA

* Tele Club. — El pasado día 20 de septiembre se inauguró la temporada de actividades en el curso 1970-71 del Teleclub "Juventud" de nuestra villa.

Los actos organizados para tal apertura fueron un partido de fútbol entre los dos equipos del teleclub y por la tarde el acto de presentación y de salutación de la Junta Directiva y seguidamente un fin de fiesta en el mismo local social, estando muy animado.

Las próximas actividades en organización son unos campeonatos de juegos de mesa, una excursión, un concurso de cesta y puntos, un ciclo de conferencias y deportivas.

* Aparcamiento. — Ya que la distancia entre nuestra villa y su campo de Deportes es bastante considerable, muchos son los que se trasladan allí, para presenciar los encuentros, en su propio coche o moto.

Al llegar aparcaban donde podían, en la carretera o en las entradas de las fincas contiguas. Pero ahora, gracias a Dios, todo este problema ya está solucionado ya que el Magnífico Ayuntamiento ha realizado unas obras de pavimentación en una zona vecina al campo donde pueden aparcarse más de doscientos coches sin ninguna clase de dificultades. Gracias y enhorabuena.

* **Nuevo embaldosado.** — El pavimento de baldosas de nuestra plaza General Franco se había desnivelado considerablemente, produciéndose al llover una serie de charcos que molestaban enormemente a todo ciudadano que intentara cruzar la plaza.

En vistas del mal estado, producido por la presión que ejercen las raíces de los robustos árboles que la adornan, el Ayuntamiento decidió repararla. Ahora ya está con un nuevo y modernísimo terrazo.

* **Parque infantil.** — En los patios de la Escuela Nacional Mixta ha sido instalado un "Parque Infantil" con tonos los juegos para formar dicho complejo infantil, hoy tan en boga. Sin duda alguna una gran satisfacción para los "peques" y por parte de las "mamás", gran seguridad.

* **Viaje-excursión.** — Los componentes de la Banda de Trompetas y cornetas de Santa Margarita efectuaron el pasado día 12 de octubre, festividad de la Virgen del Pilar, una excursión en avión a la isla de Ibiza estando en ella todas las horas del día. Por la noche regresaron todos contentos quedándose grabado en su mente ese día que pasaron tan divertido.

Les acompañaron los directivos de la Banda y el viaje les fue ofrecido por el Ayuntamiento de nuestra villa.

Perelló

SANTANYI

* Atentamente invitados por el Teniente Jefe de la Línea de Santanyí, de la Guardia Civil, don Julio Chamorro Jerónimo, tuvimos el gusto de asistir a los actos que con motivo de la festividad de la Virgen del Pilar, se desarrollaron.

En la parroquia de San Andrés, se dijo solemne misa, en la que estaban presentes autoridades, números de la Guardia Civil y mucho público. Upiquete de la benemérita institución daba escolta al celebrante que desarrolló una plática a tono con la festividad. Al órgano, fueron pulsadas bellas melodías. Presidieron las autoridades.

Terminada la ceremonia religiosa, en el Café Ca'n Piquer, fue servido un espléndido aperitivo, que se vio muy animado y al que asistió mucha concurrencia.

* El domingo 11 de octubre, la Sociedad Colombófila Mensajera de Santanyí (fundada en 1929), Medalla de Plata a la Constancia, celebró con toda brillantes la entrega de premios y trofeos correspondientes a la temporada 1969-70.

El programa de los actos desarrollados, fue el siguiente:

A las 10'30, misa en acción de gracias. A continuación se efectuó una espectacular suelta de palomas en la Plaza del General Goded. Millares de mensajeras evolucionaron sobre la población durante largo rato. Fue un hermoso espectáculo.

A las 11'15 en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento, tuvo lugar la en-

trega de premios y trofeos y seguidamente se ofreció un lunch a autoridades, invitados y asociados.

El número de trofeos donados fue importante y las instituciones, entidades y particulares que los ofrecieron, fueron las siguientes: Ayuntamiento de Santanyí, Banco de Crédito Balear, Pienso Piema, Café Rico, Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Philips, Pienso Hens, Productos Meva, Juan Oliver-Radio Borne. Presidente Honorario y Presidente.

Al mediodía y en el Bar Restaurante San Pedro de Cala Figuera, los asociados y amigos se reunieron en comida de compañerismo, brindándose por la continuidad de la Sociedad que tan dignamente dirige don Cosme Vidal Servera.

Presidieron los actos, las autoridades de Santanyí y estaban presentes numerosos representantes de sociedades colombófilas de la isla.

Por la tarde y como colofón de la jornada, se visitaron los palomares, de los cuales haya que destacar el de don Simón Escalas Vicens, moderno, pulcro y de una instalación perfecta. Sus espléndidos ejemplares, bien se merecen el cobijo que se les da.

Finalicemos alzando nuestra copa simbólica por los éxitos que años tras años —y ya son cuarenta y uno— viene apuntándose la entidad organizadora y por los próximos a alcanzar, siendo justo quede constancia del empuje, ánimo y capacidad de programación que ha dado muestra durante muchas temporadas, Miguel Vicens Vidal, nuestro amigo el infatigable "Miquel Bosa".

¡Molt anys!

Perico

S'ARRACO

* Confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, el martes día 3 de este mes, quitó el mundo de los vivos para una vida mejor, el industrial panadero y amigo de siempre de "Les Cadets de Majorque", don Guillermo Ferrá Juan (Saque). E. P. D.

El extinto baja al sepulcro a los 77 años de edad, dejando sumidos en el dolor a sus familiares, amigos cuantos en vida tuvieron ocasión de tratarlo y conocerlo, pues por su sencillez, simpatía, amabilidad y probidad en el ejercicio de sus actividades comerciales, se había granjeado muchísimas amistades entre las que su muerte ha sido muy sentida.

Háyle el Seor acoñgido en su seno y reciben su apenada esposa doña Concepción Malberti; hermanos don José, don Antonio y don Matías; hermanos políticos doña Margarita, doña Magdalena, doña María y doña Juana, don José María Malberti y don Luis Llinás; ahijados, sobrinos y demás familia, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

* Ha sido intervenida quirúrgicamente a doña Paquita Flexas (se creu). Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

* Llegaron procedentes de Francia don Ramón Alemany (britlo) junto con su esposa. Les damos nuestra más cordial bienvenida.

* También deseamos un pronto y total restablecimiento a nuestro buen amigo y gran corredor Miguel Perpiñá el cual ha sido intervenido quirúrgicamente.

* Ha sufrido una intervención quirúrgica doña Francisca Alemany (Dine). Le deseamos un total restablecimiento.

* Procedente de Francia llegó la señora Terrades. Le damos nuestra bienvenida.

* Han cesado al frente de la cafetería Puerto nuestros buenos amigos don Juan Bohnome y su esposa doña Margarita Marqués.

* Esta pasando unas vacaciones entre nosotros el joven Marco Luis Bauzá, se las deseamos felices.

* Después de unas vacaciones en nuestra isla a regresado a Francia nuestra amiga Caty Palmer le deseamos un feliz regreso, esperando volver a verla pronto entre nosotros.

* Hemos tenido noticia de que nuestro buen amigo José Alemany (Britlo) va a contraer matrimonio el próximo mes. Mucho nos alegramos y le deseamos en su nuevo estado mucha felicidad.

* Falleció cristianamente don Pedro Flexas. Reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

* Para asistir a las exequias de su padre llegó doña Francisca Flexas (Des Treves).

* Ha ingresado en la Universidad de Barcelona nuestro buen amigo Pedro Flexas le deseamos mucha suerte en sus estudios.

* Ha sido intervenido quirúrgicamente don Guillermo Ferrá Saca. Le deseamos un pronto restablecimiento.

* Llegaron procedentes de Francia el señor Ramón Alemany (Britlo) en compañía de su esposa. Les damos nuestra más cordial bienvenida.

* El niño Antonio Nicolau ha sido también operado. Le deseamos un rápido recuperación.

* Como cada año se ha organizado la excursión parroquial este año es de mención especial puesto que se hace en Ibiza con una estancia de tres días en esta isla vecina nuestra.

* También hemos tenido noticias que don Pedro Alemany (Britlo) ha sido intervenido quirúrgicamente. Esperamos que pronto se halle en plena forma y se lo deseamos sinceramente.

* Para pasar unas vacaciones entre nosotros llegó doña Antonia Alemany (Britlo). Se las deseamos muy felices.

* Después de una rápida enfermedad falleció a la edad de 66 años doña Magdalena Pujol (De sa Font d'amunt). Reciban sus hijos don Antonio, doña Magdalena, doña Maruja, doña Teresa y demás familiares nuestro más sentido pésame.

* De Lorient llegaron con motivo del fallecimiento de su madre don Antonio y doña Maruja Filo.

* Salió para Ageu doña Masiana Vich de (Ca'n Viguet).

Dolores.

SAN TELMO

* **Las fiestas.** — Aunque con retraso y sintiéndolo mucho puesto que no es que no hayamos querido sino que hubo retrasos, quiero hacer mención de las magníficas fiestas celebradas en San Telmo los días 7, 8, 9, 10 de Agosto.

Un magnífico programa, estupenda organización, un lugar ideal, una comisión formidable son los mejores elogios que puedo hacer para nombrar estas inolvidables fiestas.

El marco ideal de estas fiestas fue S'Hort de la Sra. Francisca Pujol (Escolane), allí se instaló la pista de baile y un bar, realmente el marco era precioso. Día 7, día en que fueron inauguradas las fiestas tuvimos el gusto de admirar el conocido grupo típico "Aires de Montanya de Selva" y a medianoche un fabuloso y maravilloso Castillo de Fuegos artificiales realmente fue un castillo fantástico. Acto seguido y hasta la madrugada siguió una magnífica Verbena al son de nuestros grandes y admirados amigos "Los Pioneros" y "Luna 70".

El día 8 el programa contuvo un Gran Concurso de Petanca internacional deporte muy practicado en nuestro terruño, con valiosos premios y bajo la patronización de la casa "Ricard". Amenizada por "Los Pankis" y "Luna 70" tuvo lugar por la noche una gran verbena, en esta gran velada tuvimos el gusto de reír a carcajadas con el humor de los conocidos "Balín y Ditto" además de admirar el baile español por los de "Triana".

El programa del día 9 fue compuesto de grandes competiciones deportivas carreras pedestres de natación, de velomares; suelta de patos.

La noche siguió con una animada verbena al son de los "Maesters" y los "Luna 70". En el intermedio tuvimos el placer de aplaudir un magnífico "show Flamenco".

El día 10 último día de fiestas fue elegida la "Maja San Telmo" título que recayó en la bella Srta. Eva Hillbrand, la felicitamos cordialmente. La verbena fue amenizada por el magnífico conjunto "Los Potens" y "Luna 70". Así se dieron por concluidas unas inolvidables fiestas.

Tras la información de este programa solo nos queda felicitar sinceramente a esta magnífica comisión compuesta por don Ramón Alemany (Britlo), don Miguel (Bar de la Playa) don José Tubau y su esposa, don Jaime Marqués y su esposa, don Gaspar Aguiló Capó. Darles nuestra más cordial enhorabuena y recordarles que

esperamos se sigan celebrando muchos años más, pues realmente fueron maravillosas.

SINEU

* Un año después de ser iniciadas, han sido terminadas las importantes obras del Santuario de la Virgen Poderosa.

* Como en toda España, se celebró en Sineu el día de las Misiones "Domund". Con tal motivo fue organizada una vistosa cabalgata con niños y niñas ataviados con exóticos vestidos de los países a quien van destinadas las recaudaciones de esta humana institución.

Las colectas realizadas este año en nuestro pueblo se elevan a 13.360 pesetas.

* El Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis Dr. don Rafael Alvarez Lara, acompañado de su Capellán de Honor Rdo. don Lorenzo Alzina, visitó nuestra ermita de "Sa Rota".

SOLLER

* Al curso del pasado mes se procedió al asfalto del camino del Faro, del Cap Gros; alcanzando dichas obras toda la extensión del camino. Mejora esta de gran utilidad que ha sido bien acogida por el vecindario y los muchos que por allí transitan.

* La comisión que dirige los trabajos preliminares en vista de la creación en nuestra ciudad de un Hogar Residencia para ancianos hizo repartir un cuestionario a fin que cada cual pudiera contestar a las preguntas formuladas dar su opinión acerca de tal creación de su utilidad y conveniencia.

LEA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

* La cooperación entre la comisión del Ayuntamiento y los vecinos de la calle Pablo Noguera para el asfalto de la misma a sido fructífera, cada uno habiendo aceptado la cuota que le correspondía. La obra se realizará a breve plazo, quizás esté terminada al salir esta crónica.

* En la reunión del pleno de Ayuntamientos de Baleares que bajo la presidencia del señor Gobernador Civil de la provincia tuvo lugar en Palma se debatieron los planes y problemas de saneamiento y organización que son comunes a todos y que es de cada día más difícil resolver por uno solo, promoviendo una mancomunidad de servicios que debe afectar a toda la isla.

La estación depuradora de nuestra ciudad fue elogiada y presentada como modélica.

El saneamiento es para muchos municipios de la isla, el problema primordial entre todos, cuya urgencia es ineludible.

SON SERVERA

* Ha quedado debidamente señalizada la carretera que nos une con la vecina villa de Artá. Quedan ahora por plantar los parterres y zonas verdes, esperando que estos últimos detalles que tanto embelleceran la citada vía de comunicación sean realizados dentro de breve plazo.

* La Sociedad Colombófila Serrera ha formado su nueva Junta Directiva para la temporada 1970 -71, de la forma siguiente:

Presidente: D. Pedro Juan Servera.
Vicepresidente: D. Antonio Vives Nebot.

Presidente del concurso: D. Juan Lluís Massanet.

Tesorero: D. Monserrate Mascaró.

Vocales:

D. Jerónimo María.

D. Miguel Vives.

D. Miguel Servera.

D. Gabriel Tous.

* El Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil de Son Servera celebró la festividad de su excelsa Patrona la Virgen del Pilar con diferentes actos.

Así lo han dicho...

"BALEARES" (7/10/70)

PROYECTOS, PROYECTOS, PROYECTOS

El nefasto puente del tren, sigue donde estaba. Palma continúa sin la tan necesaria estación de autobuses, y la Plaza de España continúa suspirando los solares que dejarían vacantes el proyectado traslado de la Estación de Ferrocarriles. La carretera de Palma a Sóller sigue con sus vueltas y revueltas, esperando el tan traído y llevado túnel. El Parque de Mar de Palma sigue siendo un solar de hierbajos y cascotes. Palma continúa con una sola Casa de Socorro, con un matadero municipal insuficiente, etc. La autopista continúa sin iluminar, el Jonquet sin urbanizar, la Riera sin cubrir, la Seo sin iluminar, la antigua Prisión sin derribar. La suspirada Red Arterial de Palma, es un proyecto al parecer aletargado, mientras la circulación rodada en la Ciudad es ya un puro delirio. Todo esto y mucho más, está en el ánimo atento y despierto de los responsables, desde las autoridades a los técnicos correspondientes. ¿Qué es entonces lo que falta? Sencillamente, el dinero, en la mayoría de los casos. Da la sensación de que en este país hay muchos particulares ricos, y muchos organismos pobres.

"BALEARES" (12/10/70)

LO QUE LES DAMOS DE COMER

En la mismísima zona del Paseo Marítimo de Palma, hay hoteles de tercera categoría, que han llegado a contratar sus plazas al irrisorio e increíble precio de 105 pesetas. Estos hoteles, en sus presupuestos, tienen asignada la cantidad de 37 pesetas para minuta alimenticia. Es decir, algo más de siete duros para las tres comidas del día. ¿Qué "diantres" puede darse de comer por esa cantidad? Sin comentarios.

"DIARIO DE MALLORCA" (16/10/70)

En un centro clínico de nuestra ciudad, han ingresado víctimas de una intoxicación unas cincuenta personas, todas ellas huéspedes de un hotel que radica en la zona de Levante de nuestra capital. Las causas que han motivado la intoxicación se desconocen hasta el momento ya que se están llevando a cabo los análisis correspondientes a los pacientes para averiguarlo, si bien son claros los síntomas que presentan.

Y para terminar este broche de oro que encontramos en "DIARIO DE MALLORCA" (20/10/70).

Londres, 19 (Efe. --

El ministerio de Comercio (Board Of Trade) dió hoy autorización a una compañía aérea para hacer viajes turísticos "todo incluido" a Mallorca a precios reducidos.

El Board Of Trade, encargado de la Aviación Civil, aceptó una apelación de la "Britannia Airways" y de la "Thomson Holiday" contra una decisión de la junta de transporte aéreo que había rechazado la petición.

Los viajes turísticos que ofrecerá la compañía este invierno durarán de tres a cuatro días en Mallorca y al precio de 18 y 19 libras (3.010 y 3.150 pesetas).

Esta es la primera vez que el Board Of Trade permite una reducción de las tarifas establecidas para los vuelos charters. Anteriormente había rechazado varias peticiones alegando que tal medida perjudicaría a las compañías aéreas con vuelos normales.

TOUS LES PRODUITS

DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE
Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)
Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

Estadísticas parlantes

Muy al contrario de lo que generalmente se piensa, la estadística no es ciencia gratuita y fastidiosa. Claramente hablan las cifras y de ellas

siempre sale algún dato interesante y fehaciente.

HOSPEDAJE

Según un informe del Centro de Investigación de Ingresos y Gastos de la Comisaría francesa del Plan —la capacidad hotelera anualmente aumenta de

0,7% en Francia
4,4% en Alemania
6,3% en Italia
9,2% en España

—más de la mitad de los hoteles franceses datan del siglo pasado. Solamente 15% fueron edificadas de 1945

—una habitación con desayuno vale 40 F. F. en Nueva York

36 en París
29 en Londres
14 en Belgrado
11 en Madrid.

—los gastos para el vestido masculino son de 236 F. F. en Nueva York

196 en París
104 en Londres
100 en Madrid
81 en Belgrado

—los servicios diversos se pagan 65 F. F. en Nueva York

36 en París
23 en Londres
18 en Madrid
12 en Belgrado.

DESPRECIACION MONETARIA

La depreciación anual de las monedas de 1958 a 1968 se establece así:

5,9% en España
3,8% en Francia
2,9% en Gran Bretaña
2,2% en Alemania.

EL ESTADO VORAZ

En el presupuesto anual, los gastos del Estado así se reparten:

33,5% en Francia
33,6% en Alemania
32,9% en Gran Bretaña
20,8% en España.

No, el leer bien las estadísticas no es tiempo perdido...

M. F. G.

Reflexions

par Michel Drancourt

Le Ministre de l'Agriculture Espagnol vient de jeter un cri d'alarme: "Nous avons trop de touristes. L'Espagne, qui compte 30 millions d'habitants, a accueilli, cette année, 23 millions de touristes..."

Plus de 20.000 hectares de nos forêts ont été détruits par des incendies, consécutifs à des imprudences de "campeurs"...

Voici une forme d'invasion à laquelle les stratèges n'ont pas pensé...

Peut-être édicterait-on, un jour, une loi, selon laquelle une population donnée ne peut supporter un pourcentage de touristes supérieur au cinquième de sa masse...

Qu'en pensez-vous?...

("ENTREPRISE" - N.º 786, du 3-10-70)

Que ce soit en France ou en Navarre... Le problème de la sécurité du domaine forestier est le même... Il reste entre les mains de touristes et des promeneurs du dimanche: tant que les uns et les autres ne voudront pas se discipliner en étant très prudents envers tout ce qui peut constituer un "foyer d'incendie", autant de temps nous aurons à déplorer ces incendies de forêts, qui vont parfois jusqu'à la criminalité par le nombre de victimes qu'ils occasionnent (personnes surprises par le sinistre, pompiers, sauveteurs, etc...); sans compter le dommage national dans le domaine des Eaux et Forêts...

Il est pourtant simple de ramasser ou de mettre en terre les débris de verres cassés, qui jouent le rôle de lentilles lors des fortes chaleurs... de ne pas allumer de feux en forêt... Au moins d'éteindre celui-ci, et de s'assurer qu'il ne reste aucune braise qui rougeie encore... De ne pas jeter inconsciemment cigares ou cigarettes à peine éteints... allumettes, etc...

Demander cela à des hommes qui se veulent libres et fraternels... est devenu, de nos jours, un devoir impérieux: les conséquences en sont graves...

J. R.



a 1967. En el mismo espacio de tiempo, el porcentaje fue de 40 en los EE. UU. y 80 en España.

—El índice de precios ha subido en París dos veces más que en Londres, Roma o Bonn. En 1968, siendo el índice de 100 en Francia, el hospedaje valía 88 en Alemania, 81 en Italia y 45 en España.

TRABAJO

Según una estadística publicada en París en Febrero 1970, semanalmente las horas de trabajo alcanzaban

45,6 en Gran Bretaña
45,5 en el Japón
45,3 en Francia
44,1 en España
42,9 en Alemania.

COSTE DE VIDA

La misma estadística revela que —los gastos alimenticios diarios son de 25 F. F. en Nueva York

20 en París
14 en Madrid y Londres
13 en Belgrado

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

Petites invocations

(De PONENT - 55-56)
Estiu 1970

Als barris negres, a tots els Harlems,
Volem la germanor.

Als poblats de Palestina,
Volem la pau.

Entre les terres cremades del Vietnam,
Volem la llibertat.

I entre nosaltres, Senyor, entre nosaltres,
Volem la pau,
Volem la germanor,
Volem la llibertat.

Llorenç VIDAL

Petites invocations

(De PONENT - 55-56)
Eté 1970

Pour tous les peuples noirs, pour tous les Harlems,
Nous voulons la Fraternité.

Pour tous les peuples de Palestine,
Nous voulons la Paix

Pour toutes les terres brûlées du Vietnam,
Nous voulons la Liberté.

Mais aussi, entre nous, Seigneur, entre nous tous,
Nous voulons la Paix
Nous voulons la Fraternité.
Nous voulons la Liberté.

Traduction littéraire:
Joséphine RIPPOLL

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Fornalutx

Entrant al poblet rient
que, al cor de la serralada,
té l'idili d'un torrent,
som romàs boca badada...
No ment la fama, no ment.

D'antic caràcter és emblema
en sa netedat extrema
d'aceres i carrerons;
diré més, un viu poema
per cantar de genollons.

Un fil d'or de poesia
tot aquí ho posa al seu punt.
Quin blasó de senyoria!
Rustiquesa i galania
per vells portals de mig-punt.

Ben aviat vaig capint
que, per ideal conquistat,
badoc, l'excursionista
amb Kódac s'hi atur sovint
o amb tela i pinzell l'artista.

L'aigua hi raja a cada passa,
ve d'ullals encinglerats;
en poden beure a la plaça
i als carrers d'antiga traça
torts, estrets, escalonats.

Un respir de placidesa
a cada cantó vos besa;
i, si conversa entaulau,
vostra ànima queda presa
d'aquell parlar tan suau.

Parlar que per sí declara
un viure tranquil i llis
com el rec de l'aigua clara
d'aquells horts on desiara
tremola un fràgil encís.

Pel veinatge examplar
cap veu s'alça renovera;
no de bades s'arracera
la gent entorn dun altar
on la Verge humil impera.

Quan del temple la campana
llança el toc, lleuger o greu,
sota el cel de tramuntana,
s'eleva llur cor a Déu
per la fe que els agermana.

I així serà mentres no
l'ambició desinvolta
assalti l'alt llocarró
arriant el gonfalo
de la pau que l'enrevolta.

Si un mal-dol —bony o buranya
al cor— arreu t'acompanya,
i vols esverar l'enuig,
pren el camí de muntanya,
amic, ves a Fornalutx.

Potser de llengua envilida
has rebut viva punyida
que fa encar sole més pregon.
Doncs l'amarg record s'oblida
en tan bell racó del món.

Racó esclatant de verdor,
impregnat com de sentor
de virgiliana terra;
sa fruita, de la millor,
per l'aire pur de la Serra,
sol posar de bon humor.

BONAPART

en el «Nobiliario Mallorquín», de Joaquín M.^a Bover

BONAPART. — Esta familia empezó a conocerse en Mallorca a mediados del siglo XIV y ya en aquel entonces desempeñaban los Bonapartes los empleos de república por la clase de ciudadanos militares.

Pero la importancia de esta familia en los anales de la Europa, no se debe a ser una familia mallorquina de bastante distinción que en la época de los comuneros fue muy perseguida por formar parte de la nobleza; su importancia se debe a ser la familia de Bonapart de Mallorca, la familia de que descende el gran Napoleón,

La casa que't doni entrada
—qual se vulla— bé la veig;
més calma que mala veig,
de calç blanca endiumenjada,
amb quel-com de cançoneig;

amb l'endrés de cada moble,
lluents tots engrata olor
—curolla i estil del poble—,
qualcun d'encuny rar i noble,
penyora de l'avior.

Com s'hi troba més gustós
el pa de la pagesia
i l'oli més saborós!
Un, per primfilat que fós,
de pa i oli allí viuria.

A Fornalutx res no açura
les potències ni el sentit;
d'equilibri el seny madura;
i un no sé qué clou i cura
les ferides del neguit.

S'obri el cor de bat a bat
al dolç influx del nou balsà
que al punt ja l'ha penetrat,
balsam fi com vi de calze
que es beu bé perquè és sagrat.

Quan —oh la posta encisera!—
veges els últims flamells
del sol que als cims reverbera,
quasi té vendrà quimera
de cantar com els aucells.

Embadalint-se Natura
al crepuscle que es depura,
rossegall del sol que fuig,
tu palparàs la ventura
de trobar-te a Fornalutx.

Llavors el repòs hauràs
com no el descriu cap poeta,
l'alcova et serà quieta,
bla el coixí, bla el matalàs,
en tant que la Nit discreta,

estés el xal de blavor
brodat d'estrelles daurades,
vetlla el terme amb ses majades
xopant l'ambient de frescor.
Potser van endormiscades
les Cabrelles amollades
dalt L'Ofre o pel Puig Major.

BARTOMEU GUASP, PR.

como veremos por los hechos y noticias que vamos a examinar.

El rey D. Martín de Aragón con real despacho de 23 de julio de 1409 premió los servicios del sabio jurista mallorquín Hugo Bonapart, nombrándole regente de Córcega. Este caballero es sin disputa alguna el fundador de la casa de su apellido en Córcega, y esto se prueba con el instrumento de 27 de mayo de 1419 en el que otorgó sus poderes amplios; bastantes a favor de su hermano Bartolomé Bonapart, juris utriusque doctor, para que venda todos los bienes que dejó en Mallorca y le envíe su producto, respecto de haber resuelto quedarse siempre en Córcega con los hijos que ya tenía de su esposa Juana de Suacis. Los dos documentos que llevamos citados, tienen en sí toda la autenticidad que se necesita para dar crédito a su contenido: por ellos nos consta el establecimiento en Córcega de una rama de la familia de Bonaparte de Mallorca, y por consiguiente, únicamente nos falta averiguar, que de aquella misma familia salió el general del siglo.

Entre los manuscritos del cronista don Jerónimo de Alemany, existe una carta que desde Ajaccio le escribió un jesuita, contestando a otra en que preguntaba si existía en Córcega la familia de Bonapart que había salido de Mallorca a principios del siglo XV, pues le interesaba saberlo para unos escritos jurídicos que estaba trabajando. Dice así:

“Ajaccio 23 de mayo de 1752. — Sr. D. Jerónimo de Alemany. — Muy Sr. mío: deseo de satisfacer el encargo que por comisión de V. me hizo Mr. Herarger, he recorrido todos los archivos públicos de esta ciudad, y efectivamente aparece de varios documentos existentes en ellos, que la familia de Bonaparte, originaria de Mallorca empezó aquí con Hugo Bonaparte, que era regente de esta isla por los años 1418, antes del cual no se encuentra semejante apellido en Córcega. Consta también que los hijos de este regente llamados Esteban, Hernando y Andrés, eran ya personas de arraigo, y obtuvieron varias veces los empleos municipales de esta ciudad por la clase de nobles, y que los Bonapartes desde el siglo XV hasta el actual, se continuaron siempre en los padrones de Beatria. Creo que esto será suficiente para que V. se convenza de la identidad de las familias de Bonaparte de Mallorca y de Córcega. Son, sin duda, una misma si es cierto lo que me apuntó Mr. Herarger por encargo de V., pero me dijo antes de salir de Marsella, que la de Mallorca ya había acabado. La rama de Córcega subsiste aún, pues viven hoy varios miembros de ella como Hernán Bonaparte y Carlos Bonaparte ambos casados en Toscana. Dios N. S. conserve la vida de V. como desea su afectísimo servidor y herma-

no en J. C. — Eusebio Cassán de la C. de J.”.

¿No ven nuestros lectores en ese Carlos Bonaparte, casado en Toscana, al marido de Leaicia Ramolino, y en ambos a los padres del primer cónsul del emperador y del rey de Italia?.

Ningún escritor había hecho mención de estas noticias y documentos cuando nosotros tuvimos el gusto de encontrarlos, y ya en el periódico Progreso que salía en esta capital en 1836 publicamos un artículo en que por insidencia los citamos. Mas el escritor inmoral, esa mujer modelo de que tenemos tan buenos recuerdos, tuvo el atrevimiento de copiar en su insolente opúsculo contra Mallorca, la parte de nuestro artículo que trata de la familia de Bonapart, sin decir de dónde la había sacado, dando con esto o entender que ella era la que había encontrado las noticias. No extrañamos esa brillante conducta de madama Sand, porque nada debemos extrañar de la destructora de la carta de Valseca.

Por lo que toca a la familia de Bonapart que quedó en Mallorca, la vemos en el año de 1515 en el padrón de homes de honor que se formó para adoptar los medios de defensa que debía tomar Mallorca, en caso de que se verificase la proyectada invasión de Barbarroja en esta isla.

Mateo Bonapart, caballero mallorquín, murió asesinado por los comuneros.

Antonio Bonapart y Nicolau, juris utriusque doctor, en 1535 fue miembro del grande y general consejo de este reino por el estamento de ciudadanos.

Bautista Bonapart, juris utriusque doctor, hijo de Bautista y de Magdalena Nicolau, fue veguer de Mallorca, y en 1530 ocupó la dignidad política de Conseller por la clase de caballero. Este Bautista, último varón de su apellido, fundó el vínculo sobre su alquería de Esporlas, como aparece por su testamento del año 1554 en poder de Pedro Font notario, y por falta de varones lo heredó su hija Margarita, que casó con Nicolás Dameto, quedando los bienes libres en otra hija llamada Juana casada con Juanote Fortuny de Ruescas.

Las armas de la familia de Bonapart son: en la frente del escudo una águila negra, con las alas extendidas en campo de oro. El resto del escudo, partido de arriba abajo: en el costado derecho seis estrellas de oro en campo azul, en el izquierdo un león de plata en campo encarnado. De “Nobiliario Mallorquín” por Joaquín M.^a Bover.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL
EN NOUS ENVOYANT
VOTRE COTISATION

Majorque et Chopin dans l'« Histoire de ma vie »

par George Sand

Note préliminaire par Luis Ripoll

L'« Histoire de ma vie »

Une fois passées les effervescences de la jeunesse, Lucile Aurore Dupin écrivit dans sa retraite de Nohant l'« Histoire de ma vie ». Dans ce livre, comme le titre l'indique, elle raconte la petite — grande histoire qui a pour décors —, — en sa partie la plus intéressante —, les sites les plus divers, et pour acteurs, le monde de l'époque. Celui de la politique, de l'art, de la littérature, de la philosophie. Le monde du Romantisme. La France et l'étranger, les villes et la campagne, autant que les personnages de chair et d'os, y jouent un rôle important. George Sand parle de beaucoup de personnes qui l'entourèrent, — non de toutes —, comme d'elle-même, avec la seule différence, qu'elle ne le fait pas avec la même clarté. Elle est très confuse en parlant de ceux qui eurent des rapports intimes avec elle, si elle, ne les passe pas sous silence.

L'« Histoire de ma vie » a été écrite selon une maxime concrète et bien claire: « Charité envers les autres, dignité envers soi-même, sincérité devant Dieu ». La sincérité est subordonnée, dans sa confession devant les hommes, à la dignité de femme.

Commencées ces mémoires, qui selon elle n'en sont pas, en avril de 1847, elles ne furent terminées que huit ans après, en avril de 1855. La conclusion porte la date du 14 juin de cette dernière année. Elles confirment, en effet, une fois de plus, le caractère de l'écrivain et sa filiation littéraire. Mme Dudevant était, comme on l'a dit, un produit de la grande secousse romantique. Ces mémoires, sont la production typique d'un personnage de la littérature romantique: Elles mettent en évidence cette « anomalie psychologique » qui produit comme un état d'équilibre instable, en même temps qu'un morbide et fiévreux malaise psychique. L'amour pour la nature, ce postulat de la nouvelle doctrine, comme il ne pouvait en être autrement, y est également bien mis en évidence. Dans les mémoires on parle élogieusement de la nature, on aime les bois murmurants, les rochers, la mer, les arbres, autant que les tempêtes ou la sérénité des jours ensoleillés. Ce sont de belles pages, malheureusement quelquefois mêlées d'une confuse spéculation philosophique. Et dans beaucoup de ces pages, enfin, on retrouve l'empreinte de la femme: cette vision passionnée des choses, sans pondération, sans le calcul suffisant des conséquences possibles. Cela se rencontre plus que souligné dans « Un hiver à Majorque », son ouvrage le plus connu des insulaires. J'ai dû être — dit-elle —, en certaines occasions, injuste et violente...

L'« Histoire de ma vie » et Majorque

Pour Majorque l'« Histoire de ma vie » a un intérêt tout particulier. Le séjour de Frédéric Chopin et de George Sand avec Maurice et Solange Sand, dans l'île, et plus spécialement à la Chartreuse de Valldemosa, se raconte en une douzaine de pages de la première édition de Michel Lévy frères, (Paris), publiée en cinq parties et dix volumes in octavo, (1856). De beaux livres. Les pages que nous intéressent, de la cent quatre-vingt-septième à la cent quatre-vingt-dix-neuvième, publiées ici, ont une saveur toute particulière. Elles parlent, comme le lecteur verra, de l'endroit et des quatre acteurs.

Sur celles-ci et sur celles qui un peu plus loin sont dédiées à Chopin, je veux écrire quelques lignes parce qu'elles aideront à comprendre la situation de la romancière pendant ce fameux hiver de 1838 passé à la Chartreuse, et parce qu'elles peignent aussi, du moins sous un de ses aspects, le musicien polonais. George Sand et Chopin vécurent à Majorque, une idylle en sa tempêteuse phase décroissante. Leur amour déclinait et ni le climat spirituel de Valldemosa, ni leur état physique n'aidèrent certainement en rien à ce qu'il puisse refleurir. Ce qui est curieux, c'est que l'écrivain croyait fermement que la mauvaise humeur croissante du musicien et sa phobie pour Majorque, étaient dues tant au trop « grand caractère » du logement, (la Chartreuse) qu'à l'aggravement de sa maladie.

Quoiqu'il en soit, rentrés à Paris, et sur le point de s'installer à nouveau ensemble, elle comprit que sa passion était morte. Elle sentit alors « une espèce d'adoration très maternelle, très vive, très vraie », sans cesser d'admettre que le sentiment chaste puisse redevenir passionné. Et « moi, — ajoute-t-elle —, je suis encore trop jeune pour être obligée de lutter contre un sentiment passionné ». Ces vagues possibilités d'un danger déterminèrent la séparation. Ici finissait le dernier chapitre d'une série qui avait eu pour protagonistes Mérimée, Musset, (avec celui-ci elle avait fait un voyage en Italie) Lamennais, Listz... Cette séparation, comme on le sait, ne se réalisa pas. Il lui restait à vivre l'époque de « garde-malade », les huit années de Nohant, dont elle parle en commençant son récit sur Majorque.

Plus tard l'écrivain donne quelques retouches de plus au portrait du musicien. Ce sont des coups de pinceau quelque peu de justification pour ce que touche à son refroidissement envers lui: L'homme qui, — selon elle —, aime passionnément trois femmes pendant une nuit de fête, s'en va tout

seul, n'y pense jamais plus, et laisse cependant à chacune la conviction qu'elle a été la seule à le séduire. Chopin est pour elle aussi, l' amoureux volage qui pense se marier avec la fille d'un certain musicien, et qui ne la revit jamais plus, pour le simple fait, qu'un jour, en arrivant à la maison de sa fiancée, celle-ci qui recevait la visite d'un autre artiste, oublia de lui offrir un siège.

Essai de justification de George Sand sur « Un hiver à Majorque »

J'ai insisté sur ces traits de Chopin parce qu'ils aident à expliquer ce qu'il y a de justifiable dans l'« Hiver à Majorque ». Je crois qu'aujourd'hui aucun majorquin ne prend à cœur le livre de George Sand, livre d'un intérêt permanent, et dont les éditions se succèdent rapidement. Il est, comme on le sait, plein de diatribes, d'erreurs, de jugements désagréables sus eux. Ceux qu'elle porte sur les hiérarchies sociales et sur de respectables institutions religieuses ne sont pas plus favorables. Portant cette partie de l'« Hiver », empreinte de mauvaise humeur, a été justifiée, du moins en grande partie. Une des causes en est l'état de la société majorquine en ces instants où l'Espagne était en guerre civile, avec ses peurs ses inquiétudes, ses mouchardages. C'était le moment de « parler bas », ce « parler bas perché estam en guerra », qui encore au milieu du XX^e siècle n'a pas cessé d'être pratiqué. C'est le résultat du côté prudent propre au caractère majorquin. Une autre des raisons aussi, est le choc du romantisme avec les institutions traditionnelles. A une île tout arrivait tard, dans ce temps-là. Majorque connut le Romantisme bien des années après, et tarda encore plus à l'admettre. Le Romantisme ici, était, en fin de compte, quelque chose de pro-français adopté par ceux qui avaient fait expulser les religieux, détruire le convent de Santo Domingo, bijoux du gothique, convertir le cloître de San Francisco en prison, et virer la Chartreuse de Valldemosa des fils de San Bruno. Cela justifie aussi le caractère de Chopin. De ce Chopin malade, et de cette Madame Dudevant terriblement romantique, infirmière, et prête à être le professeur de ses enfants.

A plus de cent ans du « Voyage », et à presque un siècle de l'« Histoire de ma vie » les appréciations venues d'ailleurs n'importent plus. Les choses sont bien claires. Le caractère des majorquins est classé comme extrêmement cordial dans le casier du tourisme international, et ce n'est pas la peine de parler de personnalités, qui

en précurseurs, le firent connaître: l'« Arxiduc », Rusiñol, Rubén...

Quelles que soient les opinions sur la question à la lecture de ces pages, j'intercéderais volontiers en faveur de cette passionnée romancière. Chopin, convenons-en, devait être insupportable. Il était, écrit-elle, un malade détestable. Et il est facile de voir combien il devait être désagréable dans l'intimité. Si le lait n'était pas dans le pot de terre qui avait été laissé à la porte de la cellule, par exemple, cela devenait tragique, non pour le fait en lui-même, mais à cause de la mauvaise humeur du musicien devant son petit déjeuner incomplet. Ces choses qui peuvent paraître insignifiantes, sont celles qui, dans la vie familiale, causent les plus grandes tempêtes. Les nerfs les mieux trempés n'y résistent pas continuellement et moins encore ceux d'une personne habituée à obtenir tout ce qu'elle désire, en le disant. Tels étaient, sous divers aspects du moins, les trente-quatre ans d'Aurore Dupin.

Dans ce chapitre de l'« Histoire de ma vie », l'auteur n'a pas de qualificatifs durs pour les majorquins. Seulement elle dit du pays quelque chose comme cela: qu'il est âpre, vierge, sauvage, et de ses habitants, qu'ils sont des chipeurs. Je crois voir bien peint, dans ce qualificatif, l'épicier du village, trompant sur le poids du saindoux, de la saucisse ou du riz.

En échange, elle vante non seulement le pays, mais l'installation. La Chartreuse, d'après elle, est le plus bel endroit qu'elle ait habité, et le plus extraordinaire qu'elle ait jamais vu. Si Chopin n'avait pas été là, la vie lui aurait été des plus agréables. Elle l'avoue franchement ainsi.

Cette tentative de justification dérivée des paroles même de l'écrivain une fois faite, il reste à dire que ce chapitre est aussi d'un grand intérêt général. Il y a des passages très instructifs sur certains aspects de la musique de Chopin. Le « Prélude de la goutte d'eau » y est convenablement défini. De même l'influence qu'eurent sur cette composition les vieilles tuiles de l'ex-chartreuse de Jésus de Nazareth, sur lesquelles les gouttes de pluie tombaient à un rythme régulier et lent. Tout cela, par dessus les conceptions de musique abstraite ou d'imitation...

Continuará

El silenci del no-res

l'amistat, l'amor, el silenci.
Abans era el cel,
la terra, la mort, el diluvi,
Ara tot s'esfondra:
Abans nomia Rolando,
força viva, somni, arbre.
Ara he perdut el meu nom,
ja no record res del camí,
just la pols
i el silenci del no-res.

Rolando A. Vega Jordán
(Honduras)

Le Restaurant Ouvrier...

IV

"Qui sème le vent... récolte la tempête..." De tels procédés ne pouvaient pas rester sans conséquences fâcheuses... Aussi, de temps à autre, la révolte grondait dans beaucoup de restaurants: les choses finissaient par des drames plus ou moins violents.

Il y avait l'employé qui après avoir reçu une paire de gifles de la part de sa patronne, se calmait et se laissait exploiter de plus belle, jusqu'à la prochaine révolte... Il y avait aussi celui, qui après s'être fait remettre son compte, se chamaillait avec l'employeur et donnait à ce dernier une retentissante paire de claques, avant de claquer la porte et de s'en aller à jamais...

Il faut dire, à la vérité, et pour notre décharge, que le personnel travaillait, en moyenne, dix-sept heures par jour... que la nourriture n'était pas toujours suffisante; souvent, in-mangeable... Alors, sans argent, on ne pouvait rien faire... Pas question de changer de place; encore moins de retourner aux Iles... Nous étions cloués à notre sort, tout comme des condamnés...

Il y avait bien la solution de se mettre à son compte. Mais, là encore les difficultés ne manquaient pas. A l'époque, en effet, pour ouvrir un commerce, il suffisait de louer un local, voire une simple remise; mais il fallait ensuite pouvoir l'aménager... faire sa clientèle... etc... Si les affaires allaient mal, on mettait la clef sur la porte et on changeait de ville... Si les affaires allaient trop bien, on faisait de même; parfois même, sans trop se compliquer l'existence.

J'en ai connu un, qui avait reçu, par erreur, deux-cents barriques de vin: tellement il parlait le français comme une vache l'espagnol... Le grossiste lui fit crédit... Une fois lancé sur cette pente, le confrère s'adressa à d'autres fournisseurs; et quand ceux-là se décidèrent à récupérer le montant de leur dû... ilstrouvèrent porte close. Leur client s'était tout bonnement retiré à IVIZA; fortune faite!... Tout au moins, il le croyait. Le revenu; des terrains et maisons

achetés là-bas, lui rapportaient 5 pesetas, par jour, quand un journalier faisait 15 heures, pour une peseta; et que le kilo de riz valait 15 centimes...

Les Restaurants Ouvriers devaient supporter, par ailleurs, la jalousie de leurs collègues français, qui ne comprenaient pas toujours qu'ils pouvaient faire des prix plus bas que les leurs, surtout qu'ils se fournissaient aux mêmes marchés. La raison en était pourtant bien simple!... Habitues à vivre chichement, disposant d'un personnel à bas prix, ils faisaient des prix très justes, pour vendre plus...

Parfois, on entendait aussi des gens irrités déclarer: — "Bien sûr! le lapin est moins cher, en face; mais, c'est le plus souvent du chat... Remarquez bien: ils ne servent jamais la tête, car elle est plate..." C'était de la pure méchanceté. Au marché de gros, c'est connu: la personne qui achète deux lapins ne peut obtenir le prix consenti à la personne qui en achète vingt ou trente... Or, quand on fait trois cents couverts, par jour, ou cinq cents, on peut acheter un boeuf entier!...

A l'époque, les légumes étaient pour rien ou presque: le cresson valait, au détail: un sou!... (0,05 centimes...) les deux bottes; les gros choux, 0,10 centimes, les trois... Quant aux prix de gros, ils étaient encore plus réduits... Une grosse poule, valait 2 F. 50... Et tout était à l'avenant!... le trajet PARIS-AVIGNON, en première classe, par la P. L. M. (devenu depuis la S.N.C.F.), ne coûtait que 30 Frs. Je gagnais 35 Frs. par mois; et je trouvais encore le moyen de faire des économies... Un grand chocolat valait dix centimes... etc... Mais, voilà, à l'époque, il n'y avait pas de motos, pas de mobylettes... Quant au vélo, lui, c'était un luxe!...

Les patrons médisaient volontiers de leur personnel, du moment que celui-ci ne se laissait plus exploiter, ou qu'il voulait obtenir quelque liberté. J'ai entendu, à Majorque, un patron dire à la mère d'un de ses employés: — "Tu sais, ton fils a mal tourné: il ne m'écoute plus."

— "Oh! Doux Jésus!" fit la mère.
— "Eh! Oui... Il s'est amouraché d'une divorcée. Depuis, il n'y a plus moyen de le tenir."

La pauvre femme soupira; puis, après avoir longuement respiré, dit: "Tu m'avais fait peur! J'avais cru comprendre qu'il s'était associé avec un gars! Si cest avec une fille, il n'a pas tellement mal tourné!... C'est la vie, ça, Non?..."

— "Ah! tu trouves que c'est la vie?... Eh! bien, puisqu'il en est ainsi, dés mon retour là-bas, je vais le flaqueur à la porte, ton fils, moi!..."

Bien entendu, tous les restaurants ne disposaient pas de 250 places, comme celui pris en référence au début de ce reportage véridique et véridique... Certains n'en avaient que 80, et souvent même, moins. Cependant, l'ex-

ploitation du personnel restait la même partout. Les patrons se connaissaient tous, car ils se fréquentaient au marché, se renseignaient l'un l'autre sur leur personnel. Bon, ou "Tête brulée," comme ils appelaient ceux qui ne se laissaient exploiter qu'à contre-cœur.

Pour les employés, ils n'avaient pratiquement aucun contact entre eux, d'un commerce à l'autre. Sauf cas exceptionnels, ceux qui ne se laissaient plus exploiter, en quittant ou en étant renvoyés de leur emploi, devaient quitter la ville et partir pour une destination inconnue. Aucun autre employeur dans la cité ne voulait d'eux. Certains se tournaient vers les Maisons Françaises, où on disposait d'un jour de repos par semaine... Mais, pour ceux-là, il leur fallait d'abord "parler le français correctement" et, ensuite, ne plus être apprenti... Ce n'était donc pas à envisager par les nouveaux-venus...

(à suivre...)

Tardor

Els xiprers
s'enfilen
cap al cel
amb avidesa
d'eternitat.

La tarda,
de pluja
primerenca,
es fá dolça
melangia
dins el cor
humà.

Els fruits
han madurat
i els arbres
van perdent
les fulles
amb suïcidis
ignorats.

Els primers
freds s'entren
dins el moll
dels ossos
i esgarriren
la carn
dels homes.

La naturalesa,
engrogida,
va fent camí
cap a la mort...

No cal dubtar-ho.
;Tardor
es aquí!

JOSE REINES REUS

Mallorca, Octubre 1970.

PARIS-BALEARES

órgano oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérès
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.
51.

1^{er} Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.
Palma de Mallorca.

2^{ème} Vice-Président: Gabriel Simó.
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76
Tel. 94 - 89 - 55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier pour les Baléares et adjoint a la Délégation: Antonio Simó. Plaza Navegación, 44. PALMA DE MALLORCA. Tel. 23-01-58

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.
REIMS, 51. 19, rue Voltaire,

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 25 Frs.
Membre donateur 40 Frs.
Membre bienfaiteur 50 Frs.
(Mécène (à partir de) 100 Frs.
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1966

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

PETITES ANNONCES

A VENDRE, A MARSEILLE - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisserie de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MICASAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecrire à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée; entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 500 à 800 francs. Ecrire à **Jaime Sbert**, C/. Jaime Ferrer, 6-4° - **PALMA DE MALLORCA (Espagne).**

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques - Produits d'Espagne - Vins fins - Champagnes sélectionnés - Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, qui transmettra... 76 - **TANCARVILLE.**

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Sóller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 33 m.² F. 4. **CULLERA** à 40 kms. de **VALENCIA** Espagne - Menblé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: **Mr. CLAUSON**. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - **RUY.**

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs. - Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**, 68 Avenue de la République Paris XIe. - Téléphone, 805 - 02 - 02.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne. Ecrire à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, **ORLEANS** 45-France.

APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER - Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage - Ascenseur - 3 chambres - Cuisine - Salle d'eau - Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: **Abbe Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 - France - qui transmettra.

JEUNE MENAGE MAJORQUIN -- (de préférence), Sérieuses références exigées, est recherché pour gérance d'un BAR, dans Ville importante de l'EST. Affaires assurées - Bons pourcentages et pourboires. Logement et confort. Pour tous renseignements: s'adresser à **M. l'Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE**, 76 qui transmettra.

POUR RAISONS FAMILIALES: A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: **Abbé Joseph RIPOLL**, Curé de **TANCARVILLE** - 76 - qui transmettra.

DATTES - MUSCADES
FIGUES - FRUITS SECS
PRUNEAUX de CALIFORNIE

MICASAR
J.A.P.

LA QUALITÉ des GOURMETS

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8°) - 13
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

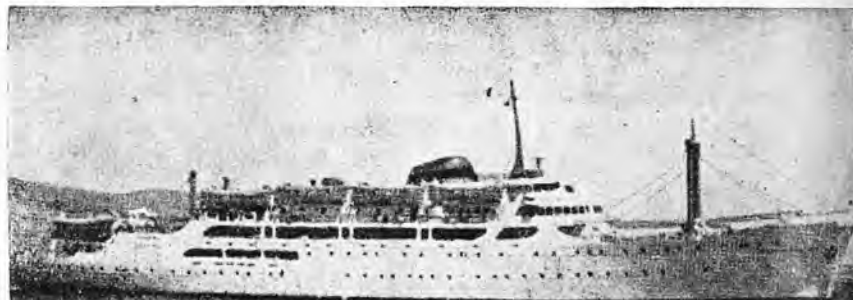
77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S.A.
SERVICIO CON BALEARES

Alicante, 53 - MADRID Via Laysana, 3 - BARCELONA Nueva Viej, 5/n - PALMA

Verano 1970

Julio - Agosto - Septiembre

BARCELONA - PALMA

Salidas de Barcelona o Palma
Diario a las 24,00 h.
Lunes, Martes, Miércoles, Viernes,
Sábado a las 12,00 h.

BARCELONA - IBIZA

Salidas de Barcelona
Lunes, Miércoles, Viernes
a las 20,00 h.
Sábados a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza
Martes, Jueves, Domingos,
a las 20,00 h.
Sábados a las 10,00 h.

BARCELONA - MAHON

Salidas de Barcelona
Lunes, Miércoles Viernes,
a las 21,00 h.
Martes, Jueves, Sábados,
a las 19,00 h.

Salidas de Manon
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 19,00 h.
Martes, Jueves, Sábados,
a las 21,00 h.

VALENCIA - PALMA

Salidas de Valencia
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.

Salidas de Palma
Martes, Jueves, Sábados,
a las 20,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia
Jueves a las 21,00 h.
Domingos a las 24,00 h.

Salidas de Ibiza
Miércoles a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.

ALICANTE - PALMA

Salidas de Alicante
Martes, Jueves, Sábados,
a las 19,00 h.

Salidas de Palma
Lunes, Miércoles, Viernes,
a las 19,00 h.

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante
Martes, Sábados, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza
Lunes, Viernes, a las 21,00 h.

PALMA - IBIZA

Salidas de Palma
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,
Viernes, Salidas a las 12,00 h.

Salidas de Ibiza
Lunes, Martes, Miércoles, Jueves,
Viernes, Sábados, a las 24,00 h.

PALMA - MAHON

Salidas de Palma
Martes, Domingos, a las 22,00 h.

Salidas de Mahón
Lunes, Jueves, a las 22,00 h.

PALMA - CIUDADELA

Salidas de Palma
Viernes a las 22,00 h.

Salidas de Ciudadela
Miércoles a las 22,00 h.

PALMA - CABRERA

Salidas de Palma
Viernes a las 9,00 h.

Salidas de Cabrera
Viernes a las 16,00 h.

MAHON - ALCUDIA

Salidas de Mahón
Miércoles a las 12,00 h.

Salidas de Alcudia
Jueves a las 12,00 h.

CIUDADELA - ALCUDIA

Salidas de Ciudadela
Martes, Sábados a las 14,00 h.

Salidas de Alcudia
Lunes, Miércoles a las 12,00 h.